

ZEITUNG DER ISRAELITISCHEN KULTUSGEMEINDE SCHWABEN-AUGSBURG

בֵּעַטְמִיךְ DER ANZEIGER



Nissan-Ijar 5780

April 2020

№4/178

Ausgabe seit Juli 2005



Моисей. Исход

Художник: Владимир Бызов, Украина



Moses. Exodus

Von Wladimir Bysow, Ukraine



AMTLICHE INFORMATION – ОФИЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Обращение Правления общины в связи с эпидемиологической ситуацией Aufruf des Gemeindevorstandes bezüglich der epidemiologischen Situation

**Sehr geehrte Gemeindemitglieder,
liebe Freunde,**

in diesen für uns alle schwierigen Tagen appellieren wir an Sie, eine positive Einstellung, Vertrauen in ein erfolgreiches Beenden und einen für uns alle gesunden und unversehrten Ausgang aus der gegenwärtigen Situation aufrechtzuerhalten.

Die Maßnahmen der Behörden ermöglichen uns, an einen Ausweg aus der Krise mit minimalen Verlusten zu glauben und zu hoffen. Nachfolgend teilen wir Ihnen interne Notfalltelefonnummer mit, an die Sie sich bei Bedarf wenden können. Unsere Mitarbeiter werden versuchen, alle Fragen zu beantworten, sowohl aus dem administrativen als auch aus dem religiösen und geistigen Bereich. Beim Letzteren erklärte sich Rabbiner Shaul Nekrich freundlicherweise bereit, uns zu unterstützen.

Trotz der angekündigten Quarantänemaßnahmen sind der Vorstand der Gemeinde sowie einige Dienste (Sicherheit, Hausmeisterteam, Friedhofsverwaltung) weiterhin unter den geltenden Bedingungen tätig. Wir verfolgen aufmerksam die Situation und werden Sie über alle Änderungen informieren.

Die G'ttesdienste finden vorübergehend nicht statt; Veranstaltungen des Kulturbüros, der Schule und der Interessenclubs werden wieder aufgenommen, sobald die Beschränkungen aufgehoben werden.

Mit Glauben an den Allmächtigen und mit Hoffnung auf seine Barmherzigkeit allen Menschen auf der Erde gegenüber wünschen wir Ihnen alles Gute.

Notfalltelefonnummern:

A. Mazo, Präsident – 0176 150 993 23
Sicherheit - 0821 509 93 16
Friedhofsverwaltung - 0821 509 93 12
Rabbiner S. Nekrich - 0156 786 542 73

Der Vorstand
Übersetzung L. Levina

**Уважаемые члены общины,
дорогие друзья!**

В эти непростые для всех нас дни обращаемся к вам с призывом сохранять позитивный настрой, уверенность в благополучном исходе и выходе всех нас из сложившейся ситуации здоровыми и невредимыми.

Меры, предпринимаемые органами государственной власти, позволяют верить и надеяться на выход из кризиса с минимальными потерями. Ниже мы приводим для вас номера телефонов горячей линии, по которым в случае необходимости можно обратиться. Наши сотрудники постараются ответить на любые вопросы как административного плана, так и касающиеся духовной жизни членов общины. На последние любезно согласился дать ответы раввин Шауль Некрич.

Несмотря на объявленные карантинные мероприятия, Правление общины, равно как и некоторые службы (охрана, хозяйственная бригада, служба управления кладбищами) работают в режиме сложившихся реалий. Мы готовы ответить на любой ваш вопрос и оказать при необходимости посильную помощь. Мы внимательно отслеживаем ситуацию и будем информировать вас обо всех изменениях.

Временно приостановленные Б-гослужения и мероприятия общего характера (культурные, школа, клубы) будут возобновлены, как только будут сняты ограничения на их проведение.

С верой во Всевышнего и надеждой на Его милосердие ко всем людям на Земле наилучшие всем вам пожелания.

Номера телефонов горячей линии:

A. Мазо, президент – 0176 150 993 23
Охрана – 0821 509 93 16
Управление кладбищами – 0821 509 93 12
Раввин Ш. Некрич – 0156 786 542 73

Правление

* * *

Nach Mitteilung des Landesverbandes der IKG in Bayern finden dieses Jahr keine Gedenkveranstaltungen in Dachau und Flossenbürg statt.

По сообщению Landesverband, в текущем году памятные мероприятия на территории бывшего КЦ Дахау и во Флоссенбюрге отменяются.

* * *

VORSTAND vom 24.03.2020:

Sehr geehrte Damen und Herren,
es tut uns sehr leid, Ihnen heute schreiben zu müssen, dass wir nun auch alle Pessach-Feierlichkeiten und G'ttesdienste abgesagt haben. Der Sederabend wird dieses Jahr in der Gemeiden nicht gefeiert.

Wir beten für die Genesung aller Erkrankter und wünschen allen Menschen einer Ansteckung verschont zu bleiben.

In der Hoffnung auf eine baldige Besserung der Situation wünschen wir Ihnen gute Gesundheit und freuen uns auf das gemeinsame Feiern des Pessach-Festes mit Ihnen im nächsten Jahr.

Mit freundlichen Grüßen

i. A. Lucy Levina
-Sekretariat-

Сообщение Правления от 24.03.2020:

Уважаемые члены общины,
мы вынуждены сообщить вам сегодня о том, что известные всем трагические обстоятельства заставляют нас отменить как праздничные мероприятия, посвященные Песаху, так и все Б-гослужения. К сожалению, и пасхальный Седер в общинах в этом году также не состоится.

Мы очень сожалеем об этом и молимся за выздоровление всех больных людей. Мы желаем также, чтобы инфекция "прошла мимо" каждого из вас.

В надежде на скорейшее улучшение ситуации мы желаем вам крепкого здоровья и будем рады отпраздновать Песах вместе с вами в следующем году.

С наилучшими пожеланиями!

* * *

Beschluss des Vorstandes vom 26.03.2020 über die jährliche Mitgliederhauptversammlung Terminverschiebung

Der Vorstand der IKG Schwaben-Augsburg nimmt Bezug

- auf die geltende Allgemeinverfügung des Bayerischen Staatsministeriums für Gesundheit und Pflege und des Bayerischen Staatsministeriums für Familie, Arbeit und Soziales vom 16.03.2020, AZ 51 b-08000-2020/122-67, laut dem landesweit Veranstaltungen und Versammlungen bis zum 19.04.2020 untersagt sind,

sowie

- auf die ebenso am 16.03.2020 vom Vorstand beschlossene und am 18.03.2020 ergänzte Frist der Schließung aller Abteilungen, Dienste (außer Bestattungen) und der Aufhebung der G'ttesdienste für die Gesamtzeit der geltenden Ausgangsbeschränkungen

und beschließt hiermit wie folgt:

1. Über die Wiederaufnahme der Tätigkeit der Abteilungen und der Durchführung der G'ttesdienste werden die Mitglieder der IKG zum gegebenen Zeitpunkt elektronisch (diejenigen, die den "Anzeiger"-Versand abonnieren), über die Internetseite der Gemeinde und über den Aushang an der Pforte des Gebäudekomplexes informiert.
2. Die früher für den 26.04.2020 beschlossene Durchführung der jährlichen Mitgliederhauptversammlung wird hiermit annulliert und auf ein neues Datum (mindestens nach Ablauf eines Kalendermonats anschließend der Ausgangs-

Решение Правления от 26.03.2020 о переносе даты годового отчетного собрания членов общины

Правление ЕРО Швабии - Аугсбурга ссылаясь на следующие акты и решения:

- Действующее общее постановление Министерства здравоохранения Баварии и Министерства по делам семьи, труда и социальной защиты Баварии от 16 марта 2020 года, AZ 51 b-08000-2020 / 122-67, согласно которому до 19 апреля 2020 года запрещены мероприятия и собрания;
- Принятое решение Правления (от 16 марта 2020 года и дополнение от 18 марта 2020 года) о сроке закрытия всех отделов, служб (кроме похорон) и отмены Б-гослужений на общее время действия карантинных ограничений,

настоящим постановляет:

1. Отложить проведение Отчетного собрания общины, назначенного на 26 апреля 2020 года, на срок не ранее, чем через месяц после прекращения карантина. Новая дата собрания будет определена позже. Приглашение на новое собрание будет отправлено по почте после возобновления работы бюро и в соответствии с действующим уставом ЕРО при соблюдении установленного срока рассылки.
2. О прекращении карантина можно будет узнать из следующих источников:



beschränkungen) gesetzt. Eine neue Einladung zur Versammlung folgt postalisch nach der Arbeitswiederaufnahme des Gemeindebüros und laut geltender Satzung der IKG bei Einhaltung der regelgemäßen Frist. Ein neues Datum der Versammlungsdurchführung wird gesondert beschlossen.

3. Damit möglichst viele Gemeindemitglieder von diesem Beschluss Kenntnis nehmen können, werden einige aktive Gemeindemitglieder und ehrenamtliche Mitarbeitenden vom Vorstand beauftragt, telefonisch oder persönlich zu bekannten und verwandten Gemeindemitgliedern Kontakt aufzunehmen und sie über die Neuregelungen laut vorstehender Beschlüsse zu informieren. Wir bitten Gemeindemitglieder, alle Ihre Freunde und Verwandten darüber zu informieren.

Übesetzung L. Levina

- из сообщения, пришедшего по электронной почте подписавшимся на рассылку газеты "Вестник" (*);
- из объявления на официальной Интернет-странице ЕРО;
- из объявления на входе в помещения общины.

3. С целью ознакомления как можно большего числа членов общины с принятыми решениями Правление поручает некоторым активным членам общины и волонтерам связаться с родственниками и друзьями по телефону или лично и сообщить им об изменениях в соответствии с вышеуказанными резолюциями. Просим членов общины по возможности сообщить об этом всем, с кем есть возможность связаться.

* тем, кто еще не подписался на электронную версию "Вестника", рекомендуем прислать ваши E-Mail –адреса на адрес газеты ikga.zeitung@gmail.com

Augsburger Club e.V. 18.02.2020 Herrn Präsident Alexander Mazo Israelitische Kultusgemeinde Schwaben-Augsburg Sanierung der Augsburger Synagoge Sehr geehrter Herr Präsident, lieber Herr Mazo, der Augsburger Club e.V., der älteste Gesellschaftsverein der Stadt, hat in seiner Vorstandssitzung vom 18.02.2020 beschlossen, der Israelitischen Kultusgemeinde Schwaben-Augsburg zur Ermöglichung Ihres Eigenanteils 10.000,0- € zu spenden. Die Spende wird Ihnen in zwei Raten á 5.000,- € überwiesen werden. Mit Hochachtung und Großem Respekt sieht der Augsburger Club, mit weichem Engagement die Israelitische Kultusgemeinde und Sie persönlich das große Projekt der Restaurierung der Synagoge und des Neubaus eines Pavillons unterstützt haben. Mit den besten Grüßen Dr. Peter Fassl, Präsident	Augsburger Club e.V. 18.02.2020 Г-ну Александру Мазо президенту Israelitische Kultusgemeinde Швабен-Аугсбург Уважаемый г-н президент, дорогой господин Мазо, Аугсбургский Клуб e.V., старейшее общественное объединение города, постановил на заседании правления, состоявшегося 18.02.2020, пожертвовать Еврейской религиозной общине Швабии-Аугсбурга на покрытие её долевого участия сумму в 10 тыс. евро. Пожертвование будет переведено вам двумя частями по 5 тыс. евро. С глубоким почтением и уважением Аугсбургский Клуб наблюдает, с каким участием Еврейская религиозная община и лично Вы поддерживаете проект реставрации синагоги и строительство нового павильона. С наилучшими пожеланиями, Др. Петер Фасль Президент
--	---

* * *

Liebe Gemeindemitglieder, in den letzten vier Monaten gab es viel Bewegung beim Projekt Generalsanierung Synagoge Augsburg. Im November fand eine Sitzung der potenziellen Fördergeber statt, bei der jede beteiligte Institution bereits die jeweiligen	Уважаемые члены общины! В последнее время интенсивность работ по продвижению капитального ремонта значительно возросла. В ноябре состоялось заседание представителей сторон, задействованных в финансировании капитального ремонта, где
---	--

Förder-summen genannt hat. Das aktuelle Gesamtkostenvolumen beläuft sich auf 27 Millionen EUR. Rund 2,6 Millionen EUR davon muss die Gemeinde selbst aufbringen.

Die letzten wesentlichen Baumaßnahmen liegen knapp 30 Jahre zurück. Im gesamten Gebäudekomplex besteht erheblicher Sanierungsbedarf im Hinblick auf gravierende statische Mängel, Barrierefreiheit, Brandschutz und Sicherheit. Zudem müssen die Haustechnik und das Abwassersystem komplett erneuert werden.

Insgesamt ist für das Gesamtgelände mit einer Sanierungszeit von sechs Jahren zu rechnen. Planungsbeginn der Gesamtmaßnahme ist 2020, die Sanierung startet 2021.

Wie wir bereits berichtet haben, wird der Sparkassenverband Bayern 50.000 Euro für die Instandsetzung der Mikwe und 50.000 Euro für allgemeine Reparaturen bereitstellen. Die Evangelische Kirche plant, 50.000 Euro, ein privaten Investor hat zugesagt, 480.000 Euro und der Augsburger Club e.V. zehn Tausend Euro zu spenden.

Trotz der ergriffenen Maßnahmen, reichen die gesammelten Gelder (etwa 700.000 Euro) nicht aus. **Deshalb wenden wir uns an Sie mit der Bitte, mit Ihrer Spende an die Israelitische Kultusgemeinde Schwaben-Augsburg das Projekt mitzufinanzieren und somit die Sanierung möglich zu machen.**

Spendenkonto:

IKG Schwaben-Augsburg K.d.ö.R.
IBAN DE92 7205 0000 0000 7878 20
BIC AUGSDE77XXX

Verwendungszweck: Erhalt der Synagoge Augsburg

Gerne stellen wir eine Spendenbescheinigung aus.

Lassen Sie uns Ihnen kurz erläutern, dank welchen Geldmitteln unsere Synagoge gebaut wurde. Die Chronik zeigt, dass am Ende des 19. Jahrhunderts die Notwendigkeit, eine neue Synagoge zu bauen, die an den Feiertagen jede und jeden aufnehmen konnte, groß war. Daher beschäftigte die Gemeindemitglieder die Frage des Baus einer Synagoge mehrere Jahrzehnte lang. Woher kamen die Baufonds?

1891 spendete der Jüdische Frauenverband der Gemeinde für den Bau 10.000 Mark in Form bayerischer Wertpapiere. Etwas später übergab die Synagogenbaugesellschaft dem Gemeindevorstand 7500 Mark, die sich als Beiträge ihrer Mitglieder im Zeitraum 1897-1898 angesammelt hatten. 1898 richtete der Vorstand selbst einen Fonds für den Umbau der Synagoge ein und

предварительно были названы соответственно суммы долей участия. Общая стоимость капитального ремонта – 27 млн. евро. Около 2,6 млн. – сумма, которую должна заплатить община.

Последние ремонтные работы проводились в синагогальном комплексе около 30 лет назад. Теперь должны проводиться ремонтные работы, касающиеся имеющихся дефектов статики, пожарной и общей безопасности, а также устройств для людей с ограниченными возможностями движения. Также должны быть полностью обновлены системы канализации, электрики и отопления.

Предполагается, что капитальный ремонт продлится около шести лет. Процесс планирования работ начнется уже в 2020 году, начало ремонтных работ – в 2021 году.

Как мы сообщали ранее, Sparkassenverband Bayern собирается выделить нам на восстановление миквы 50 тыс. евро и на общий ремонт также 50 тыс. евро. Евангелическая церковь планирует перечислить 50 тыс. евро, частный инвестор – 480 тыс. евро и, наконец, Augsburger Club e.V. принял решение о пожертвовании 10 тыс. евро.

Несмотря на предпринимаемые меры, собранных средств (около 700 тыс.) недостаточно. **Поэтому мы просим вас оказать посильную финансовую поддержку общине и поддержать проект капитального ремонта. Для этого вы можете внести деньги в кассу в бюро общины или перечислить их на нижеуказанный банковский счет:**

IKG Schwaben-Augsburg K.d.ö.R.
IBAN DE92 7205 0000 0000 7878 20
BIC AUGSDE77XXX

Verwendungszweck: Erhalt der Synagoge Augsburg

Мы предоставляем письменное подтверждение об оказанной денежной помощи. Данный документ признаётся финансовыми органами Германии и влияет на снижение налогооблагаемых доходов физических и юридических лиц.

Позвольте напомнить вам, на какие средства строилась наша синагога.

История свидетельствует, что в конце 19-го века потребность в новой синагоге, которая вмещала бы всех желающих в праздничные дни, была велика. Поэтому вопрос строительства синагоги занимал умы членов общины несколько десятилетий. Откуда же взялись средства на строительство?

В 1891 г. Ассоциация еврейских женщин при синагоге пожертвовала на строительство 10 тыс. марок в баварских ценных бумагах. Позже общество по строительству синагоги передало Правлению общины 7,5 тыс. марок, накопленных в



zahlte 3.000 Mark aus dem Budget des laufenden Haushaltsjahres ein. Schließlich bemühte sich jedes Mitglied der Gemeinde, nach seinen Möglichkeiten zum Ausbau der alten oder zum Bau einer künftigen Synagoge beizutragen. Die fehlenden Mittel wurden durch einen Bankkredit gedeckt. Im Endeffekt baute die Gemeinde den gesamten Komplex einschließlich der prächtigen Synagoge fast auf eigene Kosten (siehe „Ein Gang durch die Geschichte der Juden in Augsburg“ von Dr. R. Grünfeld).

Seitdem sind mehr als einhundert Jahre vergangen. Nun stehen wir vor der dringenden Notwendigkeit der Sanierung unserer Synagoge.

Jetzt sind wir dran.

Der Vorstand

Übersetzung L. Levina

виде взносов самих членов за период 1897-1898 г.г. В 1898 г. Правление само основало фонд по перестройке синагоги, куда оно также внесло 3 тыс. марок из бюджета текущего года. Наконец, каждый из членов общины стремился по возможности внести свой вклад в расширение старой или строительство будущей синагоги. Недостающие деньги были покрыты банковской ссудой. В конечном итоге община построила и весь комплекс, включая великолепную синагогу, практически за счет собственных средств (см. „Ein Gang durch die Geschichte der Juden in Augsburg“ von Dr. R. Grünfeld).

С тех пор прошло уже более ста лет. В настоящее время остро стоит вопрос о ремонте уже нашей с вами синагоги.

Теперь очередь за нами.

Правление



14 апреля (20 Нисана) – Йорцайт д-ра Эрнста Якоба

Д-р Якоб был последним предвоенным раввином Аугсбурга. Годы его работы в этой должности (1928-1938) пришлось на время нацистского господства. В 1938 году д-р Якоб был интернирован нацистами в Дахау, а после освобождения ему удалось через Англию эмигрировать в США, где он в 1943 году стал раввином объединенной еврейской общины в Спрингфилде. В течение 1941-1949 он переписывался с бывшими членами Аугсбургской общины, разбросанными по сорока странам мира. В 2007 году эти письма были опубликованы в книге Гернота Рёмера "An meine Gemeinde in der Zerstreuung": die Rundbriefe des Augsburger Rabbiners Ernst Jacob 1941-1949.

14. April (20. Nisan) – Jahrzeit von Dr. Ernst Jacob sel. A.

Er war der letzte Vorkriegsrabbiner in Augsburg, leitete seine Gemeinde während der nationalsozialistischen Herrschaft. Im November 1938 wurde Jacob im KZ Dachau interniert. Nach seiner Entlassung wenige Monate später konnte er 1939 nach England emigrieren. Im Januar 1940 wanderte die Familie dann in die USA aus. 1943 war er Rabbiner der United Hebrew Congregation in Springfield geworden. Zwischen 1941 und 1949 schrieb und versandte er insgesamt 18 Rundbriefe in über 40 Länder an die verstreuten Mitglieder seiner ehemaligen Augsburger Gemeinde. 2007 wurden diese Briefe in Buchform veröffentlicht ("An meine Gemeinde in der Zerstreuung": die Rundbriefe des Augsburger Rabbiners Ernst Jacob 1941-1949, verfasst von Gernot Römer).



April 2020 (Nissan-Ijar 5780)

WIR GRATULIEREN HERZLICH ZUM GEBURTSTAG!
SERDECHNO ПОЗДРАВЛЯЕМ НАШИХ ЮБИЛЯРОВ!

Golkov Alexandr

Filipenko Galyna

Fischer Eleonora

Lazareva Simona

Gorianska Viktoriia

Belkina Musia

Rubinsteyn Borys

Fuks Volodymyr

Haichin Leonid

Tafel Elena

Krioutchkova Dina

Braginskij Daniel

Wyszengrad Bernd

Khazanovych Maya

Rubina Natalia

Rogatnikova Yevgeniya

Wir wünschen Ihnen allen Gesundheit, Optimismus und lange glückliche Lebensjahre!
Мы желаем вам всем здоровья, оптимизма и долгих счастливых лет жизни!





DAS RELIGIÖSE LEBEN / РЕЛИГИОЗНАЯ ЖИЗНЬ

G'TTESDIENSTZEITEN / ВРЕМЯ Б-ГОСЛУЖЕНИЙ

Nissan – Ijar 5780 (April 2020). Нисан – Ияр 5780 (апрель 2020)

/ Sommerzeit – Летнее время /

Freitag Abend / Kabalat Schabbat / Пятница вечер / Кабалат Шаббат: um 18:30 Uhr

Schabbat Morgen (Samstag) / Утро субботы: um 9:30 Uhr

Jeweils gefolgt von Kiddusch / Затем следует кидуш

Datum / Дата	Feier- und denkwürdige Tage, G'ttesdienstbeginn	Thoraabschnitt / Глава Торы	Kerzen- zünden	Schabbat Ausgang
SA 4. April 10. Nissan	SCHABBAT HA-GADOL	Zaw / Цав	FR 3. April 19:33	SA 4. April aus 20:40
MI 8. April 14. Nissan	Erew Pessach FastenTaanit Bechorot 4:57 – 20:30		MI 8. April 19:40	
DO 9. April / 15. Nissan	Pessach 1. Tag	Bo / Бо Pinchas / Пинхас	DO 9. April Nach 20:32	
FR 10. April / 16. Nissan 1. Tag Omer	Pessach 2. Tag Chol ha-Moed	Emor / Эмор Pinchas / Пинхас	FR 10. April 19:43	
SA 11. April / 17. Nissan 2. Tag Omer	Pessach 3. Tag Chol ha-Moed	Ki Tissa / Тиса Pinchas / Пинхас		SA 11. April aus 20:51
SO 12. April / 18. Nissan 3. Tag Omer	Pessach 4. Tag Chol ha-Moed	Mischpatim / Мишпатим Pinchas / Пинхас		
MO 13. April / 19. Nissan 4. Tag Omer	Pessach 5. Tag Chol ha-Moed	Ki Tissa / Тиса Pinchas / Пинхас		
DI 14. April / 20. Nissan 5. Tag Omer	Pessach 6. Tag Chol ha-Moed	Beha'alotcha / Бе-хаалотеха Pinchas / Пинхас	DI 14. April 19:49	
MI 15. April / 21. Nissan 6. Tag Omer	Pessach 7. Tag	Beschalach / Бе-шалах Pinchas / Пинхас	MI 15. April Nach 20:41	
DO 16. April / 22. Nissan 7. Tag Omer	Pessach 8. Tag JISKOR	Re'eh / Ръэ Pinchas / Пинхас		



FR 17. April / 23. Nissan 8. Tag Omer			FR 17. April 19:53	
SA 18. April / 24. Nissan 9. Tag Omer	Neumondweihe	Schemini / Шмини		SA 18. April aus 21:03
DI 21. April / 27. Nissan 12. Tag Omer	Holocaust – Gedenktage (Jom ha-Schoa)			
SA 25. April / 1. Ijar 16. Tag Omer	Rosch Chodesch	Tasria-Mezora / Тазриа-Мецора Pinchas / Пинхас	FR 24. April 20:03	SA 25. April aus 21:14
DI 28. April / 4. Ijar 19. Tag Omer	Gedenktage für die Gefallenen des Zahal (Jom ha-Sikaron)			
MI 29. April / 5. Ijar 20. Tag Omer	Unabhängigkeitstag des Staates Israel (Jom ha-Azma'ut)			
SA 2. Mai / 8. Ijar 23. Tag Omer		Achre Mot- Kedoschim / Ахареи-Кдошим	FR 1. Mai 20:13	SA 2. Mai aus 21:26

Суббота «на-гадоль»

Суббота, предшествующая Празднику Песах, называется Шабат «на-гадоль», что буквально означает «Суббота Великого». В этот субботний день было исполнено приказание Всевышнего взять ягнят для жертвы. И в этот день началась цепочка явных чудес.

В Египте в те времена ягненок считался священным животным. И вот в эту Субботу евреи осмелились взять «богов» египтян и привязать их. Возмущенные египтяне спрашивали, что это означает, и слышали в ответ: «Наш Б-г повелел принести Ему в жертву этих ягнят». И то, что египтяне не осмелились ничего предпринять против евреев, было великим чудом. Потому-то эта Суббота навеки получила такое название.

Пост первенцев (старших в семье детей-мальчиков)

В память о чуде спасения евреев-первенцев от последней, десятой египетской казни, которую Всевышний обрушил на Египет перед Исходом евреев, первенцы (как у отца, так и у матери) должны в канун Песаха поститься.

Песах

Считается самым значительным Праздником у еврейского народа. Потому что впервые объединились все двенадцать колен израилевых и под предводительством пророка Моше вышли из Египта, из более чем двухсотлетнего рабства. Без Всевышнего это было бы невозможно. Б-жественным Присутствием сопровождалась все этапы Исхода, начиная от выбора «руководителя» и далее: десять казней египетских, переход через Красное море, дарование Торы на горе Синай и сорок лет сопровождения до Земли обетованной. Не существует того могучего Египта, нет тех многочисленных и сильных народов, воевать с которыми приходилось евреям, пока они не встали у границ Ханаана, и защищаться от которых пришлось после образования государства. Пала Великая Римская империя, которая рассеяла нас по всему свету. Но Он выбрал наш народ и помог нам, как и обещал, не раствориться в веках.

В еврейских домах начинают заранее готовиться к Празднику. Закупаются продукты «Кошер ле-Песах», особо чистые с точки зрения кошерности: вино, маца и другие. В квартирах не просто наводится идеальная чистота, а буквально всё «вылизывается», чтобы ни одна случайная хлебная

крошка не осталась в доме. В некоторых ортодоксальных общинах Израиля есть традиция: утром в канун Песаха отцы вместе с детьми выходят на улицу и сжигают в контейнерах собранные хлебные крошки. А в качестве растопки используют высохшие за восемь месяцев веточки мирта, ивы и пальмы, оставшиеся от предыдущего праздника Суккот.

Для Праздника достают специальную посуду и кухонную утварь, используемую только для Песаха. Уточняются списки гостей на седер (праздничное застолье, проводимое в соответствии с традиционным порядком). Ну, и так далее...

Мне ещё в Москве были знакомы несколько очень занятых евреев, далёких от традиций. Но два дня Песаха были для них святыми. Они бросали все свои дела, так как каждый из них считал: «В этот День я должен быть с моим народом!».

На восьмой день Песаха в синагогах диаспоры читается поминальная молитва Изкор.

Материал подготовил Ю. Стрельцын

auf deutsch:

Schabbat ha-Gadol

Schabbat ha-Gadol bezeichnet den Schabbat vor Pessach und heißt übersetzt „Der Große Schabbat“. An diesem Tag wurde der Wille des Allmächtigen erfüllt, Lämmer zu opfern. Diesem Ereignis folgte eine ganze Reihe offensichtlicher Wunder.

In Ägypten war damals das Lamm ein heiliges Tier. Die Juden wagten es aber, die „Götter“ an ihre Bettpfosten zu binden. Auf die Frage der empörten Ägypter, was das bedeute, hörten sie als Antwort: „Unser G'tt befahl uns Ihm Lämmer zu opfern“. Die Tatsache, dass die Ägypter dagegen nichts unternahmen, ist ein wahres Wunder. Dies war der Grund, warum dieser Tag seinen Namen bekam.

Der Fasttag der Erstgeborenen

Im Gedenken an das Wunder der Rettung der erstgeborenen Israeliten, als sie bei der letzten, der zehnten ägyptischen Plage von der Bestrafung verschont blieben, sind die Erstgeborenen verpflichtet, am Pessach-Vorabend zu fasten.

Pessach

Traditionell ist Pessach eins der wichtigsten Feste der Juden, weil alle zwölf israelitischen Stämme vereint und unter der Führung des Propheten Moses nach mehr als zweihundertjähriger Sklaverei befreit wurden und aus Ägypten auszogen. Ohne den Allmächtigen wäre dies nicht möglich: Er begleitete die Israeliten auf allen Etappen des Auszugs, wie bei der Wahl des Anführers, während der zehn Plagen, bei der Überquerung des Schilfmeeres, bei der Gabe der Thora am Berg Sinai und beim vierzigjahrelangen Weg in das Gelobte Land.

Das mächtige Ägypten existiert nicht mehr, die vielen starken Völker und die damaligen bitteren Feinde der Israeliten, mit denen sie kämpfen mussten, um nach Kanaan zu gelangen, und vor denen sie sich verteidigen mussten, sind verschwunden. Das Römische Reich, das uns in der ganzen Welt verstreute, erlebte seinen Untergang. Er aber erwählte unser Volk und bewahrte uns vor der Auflösung in den Jahrhunderten.

In den jüdischen Häusern beginnt man die Vorbereitungen zum Fest im Voraus. Es werden „koscher le Pessach“-Lebensmittel eingekauft: Wein, Matzot u.a. Die Wohnungen werden blitzblank geputzt, kein Krümel darf übersehen werden. Einige orthodoxe Gemeinden Israels haben zum Brauch, dass am Pessach-Vortag Väter und ihre Söhne auf die Straßen gehen und die gesammelten Brotrümel verbrennen. Als Brennstoff werden dabei die zu Sukkot vor acht Monaten aufgehobenen und getrockneten Zweige der Myrte, Palme und Weide genommen. Die Kinder freuen sich und „Chamez“ ist weg.

Für Pessach gibt es gesondertes Geschirr und extra Küchenutensilien. Die Liste der zu Seder (Festmahl) einzuladenden Gäste wird zusammengestellt...

Noch zu meiner Moskauer Zeit kannte ich einige vielbeschäftigte Juden, die weit weg von den Traditionen entfernt waren. Die ersten zwei Pessach-Tage waren aber auch für sie heilig. Sie ließen alles liegen, weil sie der Meinung waren, dass sie an diesen Tagen mit ihrem Volk zusammen sein sollten.

Vorbereitet von Herrn Streltsin

Übersetzung L. Levina

* * *



«О ЧЕТЫРЕХ СЫНОВЬЯХ ГОВОРIT ТОРА»

Agada erzählt von den vier Söhnen, die am Sederabend am feierlichen Tisch sitzen

Дорогие друзья! Скоро праздник. Желаю вам собраться дома [ввиду карантина] на седере всей семьей, прочитать «Пасхальную агаду». События Исхода, хотя они и происходили более трёх тысяч лет тому назад, не оторваны от вашей жизни. Пусть вечер Исхода станет вечером доверия, единства и любви.

«Пасхальная агада» рассказывает о четырёх сыновьях: они сидят за накрытым столом и задают вопросы о смысле происходящего, как это делают дети во все времена во всех семьях. И отец, как это обычно бывает во всех семьях, отвечает на вопросы своих детей. А поскольку отец из «Пасхальной агады» – хороший отец и прекрасно знает своих детей и их потребности, то отвечает на вопросы даже невысказанные.

Итак, о чем говорит Тора? О четырех сыновьях: один – мудрый, один – грешный, один – несмышлёный и один – не знает, о чём спрашивать.

Мудрый – о чём он спрашивает? «В чём свидетельства, уставы и законы, которые заповедовал нам Г-сподь, Б-г наш?» И ты объясни ему законы Песаха...

Грешный – о чем он спрашивает? «Что это за служение у вас?» «У вас» – не у него! Исключая себя из общины, он отвергает главную основу веры. Притупи ему зубы своим ответом и скажи: «Это ради того, что Г-сподь совершил для меня при исходе моём из Египта». «Для меня» – не для него. Будь он там, он не получил бы свободы.

Несмышлёный – о чём он спрашивает? Он спрашивает: «Что это?» Скажи ему: «Силой руки своей вывел нас Г-сподь из Египта, из дома рабства».

А неумеющему задать вопрос сам начини объяснять. Как сказано: «И поведаете вы своему сыну в тот день, говоря: "Это ради того, что Г-сподь совершил для меня при исходе моём из Египта"».

Из всего многообразия человеческих типов «Пасхальная агада» выделяет четыре «базовых»: мудрый, грешный, несмышлёный и не умеющий задать вопрос. Вопросы, которые они задают, и даже их молчание – это принципиальный взгляд не только на Песах, но и вообще на еврейскую жизнь. Мудрый сын живёт в мире еврейской традиции, он много знает, но хочет знать ещё больше, ему всё интересно, он задает хороший вопрос. Отец авторитетен для него. Такой сын – подарок для родителей и в то же время живое свидетельство их педагогического успеха, учить его легко и приятно. Интересно, что мудрый сын противопоставляется не глупому, а грешному. Мудрость не то же самое, что ум. Грешный сын, скорее всего, тоже умён. Но мудрость заключается в правильном отношении к миру, в то время как интеллект сам по себе такого отношения не даёт. Вопрос грешного сына – намеренно раздражающий и провоцирующий, в нем содержится вызов. Но ведь сын мог бы свой вопрос вообще не задавать, более того, он мог бы вообще не прийти на седер. Но он сидит и ждёт ответа. Такой сын – головная боль для родителей. Тем не менее, в нём есть внутренний непроявленный потенциал.

«Пасхальная агада» говорит: «Если бы жил в Египте, не вышел бы». В эту ночь у него появляется возможность выйти. Если родители сумеют вывести. В перечислении сыновей важен порядок. Несмышлёный сын с его вопросом «Что это?» стоит после сына грешного. Потому что его вопрос обнажает полную невовлечённость. Между тем вопрос грешного сына, несмотря на провокационность, демонстрирует понимание (хотя и неприятие) происходящего. Несмышлёный сын – родительское поражение: они не смогли ничему его научить. Он даже вопрос задать толком не умеет. Запущенный случай. Но на этом седере у родителей есть шанс что-то исправить. Несмышлёный сын задаёт неважный вопрос, но он, по крайней мере, его задает. Неумеющий задать вопрос вообще молчит. Ответить на незаданный вопрос сложнее всего, но родители обязаны сделать это, они должны сделать так, чтобы вопросы возникли. На то и седер.

Хуже всего с пятым сыном, о котором «Агада» умалчивает: ведь он вообще не пришел на седер.

Собственно, ситуация, описанная в «Пасхальной агаде», – это своего рода праздничная модель того, что должно происходить каждый день. Желаю вам, чтобы ваши дети сидели в «эту ночь» вместе с вами за пасхальным столом, чтобы они получили ответы на все свои вопросы – даже невысказанные. Чтобы и вы тоже получили ответы на свои вопросы в великую ночь Песаха.

Главный раввин России Берл Лазар

Материал подготовил Ю. Стрельцын (в сокращении)

Источник: «ЕВРЕЙСКОЕ СЛОВО», No13 (286), 2006 г. <http://www.e-slovo.ru>

auf deutsch:

"DIE TORA SPRICHT ÜBER VIER SÖHNE"

(Artikel leicht gekürzt)

Liebe Freunde! Bald beginnen die Feiertage. Ich wünsche Ihnen, dass Sie sich mit Ihrer ganzen Familie zum Seder treffen und gemeinsam die Pessach-Haggada lesen. Die Ereignisse des Exodus, auch wenn sie vor mehr



als dreitausend Jahren stattfanden, sind von unserem Leben nicht getrennt. Möge der Abend des Auszugs ein Abend des Vertrauens, der Einheit und der Liebe werden.

Die Pessach - Haggada erzählt von vier Söhnen: Sie sitzen an einem gedeckten Tisch und stellen Fragen über die Bedeutung des Geschehens, so wie es Kinder in allen Familien zu jeder Zeit tun. Und der Vater beantwortet, wie es in allen Familien üblich ist, die Fragen seiner Kinder. Und da der Vater in der Pessach - Haggada ein guter Vater ist und seine Kinder und ihre Bedürfnisse perfekt kennt, kann er alle Fragen seiner Kinder beantworten, auch die, die unausgesprochen sind.

Worüber spricht die Tora? Über vier Söhne: Einer ist weise, einer ist sündig, einer ist einfältig und einer weiß nicht, was er fragen soll.

Worüber fragt der weise Sohn? "Was bedeuten die Gesetze, Satzungen, Rechtsvorschriften, die der Ewige, unser G'tt, uns befohlen hat?" So rede du denn mit ihm gemäß den Vorschriften des Pessachfestes...

Der Sünder - was fragt er? "Was soll euch diese g'ttesdienstliche Feier?" Euch, nicht ihm. Indem er sich aus der Gemeinschaft ausschließt, leugnet er die Hauptsache, den Glauben an G'tt. So mache auch du ihm die Zähne stumpf und sage ihm: Deswegen hat es der Allmächtige an mir getan, als ich aus Ägypten zog. Mir, nicht ihm. Wäre er dort gewesen, wäre er nicht erlöst worden.

Was fragt der einfältige Sohn? Er fragt: "Was ist das?" So sprich zu ihm: Mit starker Hand hat uns der Allmächtige aus Ägypten, aus dem Sklavenhaus geführt."

Der vierte Sohn ist der, der nicht zu fragen weiß. Öffne du das Gespräch mit ihm! Denn es heißt: "Und du sollst deinem Sohn an jenem Tage erzählen: Deswegen hat es der Allmächtige an mir getan, als ich aus Ägypten zog."

Aus der Vielfalt der menschlichen Individuen identifiziert die Pessach-Haggada vier „grundlegende“ Typen: weise, sündig, einfältig und unfähig zu fragen. Die Fragen, die sie stellen und sogar ihr Schweigen sind eine grundlegende Sicht nicht nur auf das Fest Pessach, sondern auch auf das jüdische Leben im Allgemeinen. Der weise Sohn lebt in der Welt der jüdischen Tradition, er weiß viel, will aber noch mehr wissen, er interessiert sich für alles, er stellt eine gute Frage. Der Vater ist sein Vorbild. Ein solcher Sohn ist ein Geschenk für die Eltern und gleichzeitig ein lebender Beweis für ihren pädagogischen Erfolg. Es ist einfach und angenehm, ihn zu lehren. Interessanterweise wird der weise Sohn nicht dem einfältigen, sondern dem sündigen entgegengestellt. Weisheit ist nicht dasselbe wie Klugheit. Der sündige Sohn ist höchstwahrscheinlich auch schlau. Aber Weisheit liegt in der richtigen Haltung gegenüber der Welt, während der Intellekt selbst keine solche Haltung gibt. Die Frage des sündigen Sohnes ist absichtlich nervig und provokativ, sie beinhaltet eine Herausforderung. Dieser Sohn hätte seine Frage überhaupt nicht stellen müssen, noch mehr, er hätte der Seder - Feier fernbleiben können. Aber er sitzt da und wartet auf eine Antwort. Ein solcher Sohn bereitet den Eltern Kopfschmerzen. Er hat jedoch ein inneres, nicht entfaltetes Potenzial.

Die Pessach - Haggada sagt: "Wenn ich in Ägypten gelebt hätte, wäre ich nicht ausgezogen." In dieser Nacht hat er die Möglichkeit auszuziehen. Wenn die Eltern es schaffen, ihn herauszuführen. Bei der Aufzählung der Söhne ist die Reihenfolge wichtig. Der einfältige Sohn mit seiner Frage "Was ist das?" steht nach dem sündigen Sohn. Denn seine Frage zeigt einen völligen Mangel an Beteiligung. Unterdessen zeigt die Frage des sündigen Sohnes trotz der Provokation ein Verständnis (wenn auch eine Ablehnung) dessen, was geschieht. Der einfältige Sohn ist ein elterliches Versagen: Sie konnten ihm nichts beibringen. Er weiß nicht einmal, wie er eine Frage stellen soll. Das ist ein vernachlässigter Fall. Aber bei diesem Seder haben die Eltern die Möglichkeit, etwas gerade zu biegen. Der einfältige Sohn stellt eine einfache Frage, aber er stellt sie zumindest. Der Sohn, der nicht weiß, wie man fragt, schweigt ganz. Es ist am schwierigsten, eine nicht gestellte Frage zu beantworten, aber die Eltern müssen es tun. Sie müssen es so tun, dass die Fragen auftauchen. Dafür ist der Sederabend da.

Am schlimmsten ist es mit dem fünften Sohn, über den die Haggada schweigt: Er ist zum Seder gar nicht erschienen.

Tatsächlich ist die in der Pessach-Haggada beschriebene Situation eine Art festliches Modell dafür, was jeden Tag geschehen sollte. Ich wünsche Ihnen, dass Ihre Kinder "in dieser Nacht" mit Ihnen am Sedertisch sitzen, damit sie Antworten auf alle ihre Fragen bekommen - auch auf unausgesprochene. Damit auch Sie in der großen Nacht des Pessachfestes Antworten auf Ihre Fragen erhalten.

Oberrabbiner Russlands Berel Lazar

vorbereitet von Iouri Streltsin (gekürzt)

Quelle: "JEWISH WORD", Nr. 13 (286), 2006 <http://www.e-slovo.ru>

* * *

“ПЕСНЬ ПЕСНЕЙ”

В пасхальную Субботу после молитвы «Шахарит» и перед чтением Торы принято прочитывать все восемь глав книги «Шир ha-Ширим».

В ашкеназских общинах «Шир ha-Ширим» читают по свитку, написанному на пергаменте, в других же еврейских общинах каждый из присутствующих читает «Шир ha-Ширим» по книге.



Наши мудрецы придавали огромное значение этой книге. Раби Акива даже сказал: «Все книги Танаха – святы, но «Шир ha-Ширим» – святая святых». В книге выражается нерушимость союза между «возлюбленным» (Всевышним) и «невестой» (Израилем). Все образы этой поэмы истолковываются аллегорически как изображение вечной любви Всевышнего к Израилю и Израиля к Всевышнему.

В других книгах Танаха связь между нами и Всевышним чаще всего основывается на высоком чувстве благоговения, священного трепета или на чувстве элементарной боязни наказания. В «Шир ha-Ширим» эта связь представлена совсем с другой точки зрения, а именно, в аспекте любви. А любовь несравненно выше, чем боязнь.

В Галахе упоминается обычай читать «Шир ha-Ширим» в ночь седера после чтения «Агады».

Какое отношение эта книга имеет именно к Песаху?

Во-первых, «Шир ha-Ширим» – это восторженное описание весны: «Ибо осень и зима уже миновали, прошли и закончились дожди, бутоны распускаются по всей стране, время соловьиного пения настало, и воркованье горлицы слышно в нашей стране...»

Во-вторых, в этой книге иносказательно рассказывается вся история народа Израиля, история его порабощения различными царствами и неизменное спасение, которое приходит от Всевышнего. Особое место занимает избавление Израиля из египетского рабства...

Таким образом, «Шир ha-Ширим», вдохновенная поэма любви, стала самой сутью праздника Песах: «Возложи меня как печать на сердце Твое, – поёт Израиль, обращаясь к своему Возлюбленному, – как печать на мышцу Твою! Ибо сильна, как смерть, любовь, страшнее ада ревность, искры её – искры огненные, Б-жье пламя! Великие воды не могут потушить любовь, и реки её не затопят...» В этих стихах выражается вечная любовь вечного народа к Превечному Б-гу – вопреки всему, что старается разрушить эту любовь.

Многие, кому ещё в ранней юности довелось прочитать повесть Куприна «Суламифь», были под сильным впечатлением от произведения, полного любви и эротике. В то время Библия, тем более, Танах, находились под запретом, и было неизвестно, откуда автор черпал материал для неё. Вспомнить о давно прочитанном позволяют слова песни-молитвы «Леха доди», которую мы поём раз в неделю на вечерней молитве во время встречи Субботы:

**Выйди, мой друг, навстречу невесте;
С тобой вместе мы встретим Субботу.**

Нужно было вначале осознать, что «невеста» – это Израиль, еврейский народ, а «мой друг» – Всевышний. И тут вспомнились слова из повести Куприна. И тогда сразу стал понятным второй, главный смысл «Шир ha-Ширим», благодаря которому эта Книга Соломона занимает своё законное место в Танахе, рядом с Теһелим» (псалмами Давида) и Книгой Эстер.

*Подготовил Юрий Стрельцын
по материалам книги "Практика иудаизма в свете Устной Торы"
под редакцией раввина Исраэля-Меира Лау*

auf deutsch:

“Das Hohelied” (Das Lied der Lieder)

Am Pessach-Schabbat ist es üblich - nach dem Schacharit-Gebet und vor dem Lesen der Torah - alle acht Kapitel des Buches "Schir haSchirim" zu lesen.

In den aschkenasischen Gemeinden wird „Schir haSchirim“ aus einer auf Pergament geschriebenen Schriftrolle gelesen, in anderen jüdischen Gemeinden liest jeder Anwesende „Shir ha-Shirim“ im Buch.

Unsere Weisen missten diesem Buchen eine große Bedeutung bei. Rabbi Akiba sagte sogar: "Alle Bücher des Tanach sind heilig, aber Schir haSchirim ist das Allerheiligste." Das Buch drückt die Unzerstörbarkeit der Vereinigung zwischen dem "Geliebten" (dem Allmächtigen) und der "Braut" (Israel) aus. Alle Gestalten dieses Poems werden allegorisch als der Bund der ewigen Liebe des Allmächtigen für Israel und Israels für den Allmächtigen verstanden.

In anderen Büchern des Tanach basiert die Verbindung zwischen uns und dem Allmächtigen meistens auf einem hohen Gefühl der Ehrfurcht, der heiligen Achtung oder auf dem Gefühl einer elementaren Furcht vor Bestrafung. In "Schir haSchirim" wird dieses Bündnis aus einem völlig anderen Blickwinkel dargestellt, nämlich unter dem Aspekt der Liebe. Und Liebe ist ohnegleichen stärker als Angst.

In der Halacha wird der Brauch erwähnt, dass "Schir haSchirim" in der Sedernacht nach dem Lesen der Haggada gelesen wird.

Was verbindet dieses Buch mit Pessach?



Zuallererst ist „Schir haSchirim“ eine schwärmerische Beschreibung des Frühlings: *„Der Winter ist über, der Regen weg, und dahin! Blumen schauet man am Boden. Die Zeit der Lieder ist da! Der Turteltaube Stimme hört man auf der Flur...“* (Kapitel 2, Vers 11-12)*

Zweitens erzählt dieses Buch allegorisch die ganze Geschichte des Volkes Israel, die Geschichte seiner Versklavung durch verschiedene Königreiche und die immer währende Erlösung, die vom Allmächtigen kommt. Eine besondere Bedeutung hat die Befreiung Israels aus der ägyptischen Sklaverei ...

So wurde das „Schir haSchirim“, ein inspirierendes Poem der Liebe, zur Essenz des Pessachfestes:

„Ah setze mich wie ein Siegel auf dein Herz!“, singt Israel und wendet sich an ihren Geliebten, – *„Wie ein Siegel auf deinen Arm! Stark ist die Liebe, wie der Tod; Ihr Eifer wie die Hölle fest; Ihre Glut der Blitze Glut, Flamme des Herrn. Starke Fluten löschen nicht die Liebe, Ströme führen sie nicht fort...“* (Kapitel 8, Vers 6)*

In diesen Versen kommt die ewige Liebe des ewigen Volkes zum Ewigen G'tt zum Ausdruck - all dem zuwider, was versucht, diese Liebe zu zerstören.

Viele, die in ihrer frühen Jugend die Gelegenheit hatten, Kuprins Erzählung "Sulamith" zu lesen, waren bestimmt von diesem Werk beeindruckt, einem Werk voller Liebe und Erotik. Zu jener Zeit war die Bibel, insbesondere der Tanach, verboten (in der UdSSR), und es ist nicht bekannt, wo der Autor Inspiration für sein Buch schöpfte. Die Worte des Gebetes „Lecha dodi“, welches wir einmal pro Woche während des Kabbala Schabbat-G'ttedienstes singen, werden in Erinnerung des vor langer Zeit Gelesenen gerufen:

**Auf, mein Freund, der Braut entgegen,
Das Angesicht des Schabbat wollen wir empfangen!**

Man muss zuerst erkennen, dass die „Braut“ Israel ist, das jüdische Volk, und „mein Freund“ - der Allmächtige. Spätestens an dieser Stelle erinnert man sich an die Worte aus der erwähnten Geschichte von Kuprin. Die zweite Hauptbedeutung des „Schir haSchirim“ wird klar: Dank dieser nimmt das Buch "Die Weisheit Salomos" einen rechtmäßigen Platz im Tanach neben Tehellim (den Psalmen Davids) und dem Buch Esther ein.

Vorbereitet von Iouri Streltsin

nach "Die Praxis des Judentums im Lichte der mündlichen Thora"

unter der Redaktion vom Rabbiner Israel Meir Lau

Übersetzung L. Levina

* „Das Hohelied – Schir haSchirim“ in dt. Übersetzung von Moses Mendelssohn, 1789

* * *

Еврейская мудрость



Jüdische Weisheiten

Притча "Гвозди гнева" – Parabel „Nagel des Zorns“

Когда-то жил на свете один неуравновешенный юноша. Трудно сказать, откуда в нем столько злобы накопилось, но сдерживать ее он уже не мог и вымещал ее на всех, кто под руку подвернется. Слов грубых и обидных для окружающих юноша не жалел. Своей несдержанностью он огорчал не только чужих людей, но и своего отца.

Как-то, после очередной вспышки гнева, отец взял сына и отправился за советом к ребе - человеку доброму и мудрому.

“Всякий раз, когда ты не сможешь обуздать злобу и начнешь вымещать ее на ком-нибудь другом, возьми гвоздь и вбей его в большое бревно”, – обращаясь к юноше, сказал ребе.

Отец принес сыну увесистый ящик с гвоздями, а бревно разместил в дальнем углу двора. Поначалу юноше приходилось за день вколачивать в бревно десятки гвоздей. При этом он проделывал сотню метров до него и обратно. Вскоре он понял, что усмирять свои негативные эмоции куда проще и легче, нежели ходить забивать гвозди. День ото дня гвоздей он вбивал все меньше и меньше. И настал день, когда сын поспешил обрадовать отца своим самообладанием: он ни разу в этот день не поддавался гневу.

Однако юношу ждало новое испытание. Ребе вместо похвалы сказал: *“Каждый раз, когда тебе удастся сдержаться, ты должен вытаскивать по одному гвоздю из бревна. Это будет твое извинение перед теми, кого ты раньше несправедливо оскорбил или обидел”.*

И юноша искренне взялся заглаживать свою вину. Прошло немало дней, прежде чем последний гвоздь гнева был извлечен из бревна. Юноше казалось, что теперь-то он другой, он умеет управлять своими чувствами и сдерживать порывы, идущие раньше от ненависти или раздражения. На самом деле так оно и было. Когда в бревне не осталось ни одного гвоздя отец с сыном снова пришли к ребе.



“Посмотри, сколько глубоких отметин в бревне”, – сказал ребе, “оно уже никогда не будет прежним. Так и человек: обидишь его, оскорбишь – оставишь след, шрам в его душе. И часто никакие извинения не заставят их исчезнуть. А потому берегись гнева своего. И если уж он проник в тебя, не давай ему вырваться наружу”.

Источник: isralove.org/

Изречения еврейских мудрецов • Zitate jüdischer Weisen

«Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst»

«Mit einer Frau, die du liebst, genieß das Leben alle Tage deines Lebens voll Windhauch, die er dir unter der Sonne geschenkt hat»

«Wenn ich nicht für mich bin, wer ist für mich? Und wenn ich für mich bin, was bin ich? Und wenn nicht jetzt, wann denn?»

«Wenn Sie spüren, dass Sie vor Empörung kochen und bereit sind, voller Wut Ihren Misshandlung demjenigen gegenüber kundzutun, der ihn hervorgerufen hat, sollten Sie wissen, dass dies verboten ist. Egal wie berechtigt Ihre Wut ist»

«Auch der, der dem Geschädigten das ihm Zustehende bezahlt hat, muss ihn um Vergebung bitten. Auch der, der den Nächsten nur mit Worten gekränkt hat, muss darum bitten, dass man ihm verzeiht»

«Wer ist, der Leben begehrt und gerne gute Tage hätte? Behüte deine Zunge vor Bösem und deine Lippen, daß sie nicht Trug reden»

«Über alles, was man einem Menschen sagen will, muss man gut nachdenken: darf man das sagen oder nicht? Wird das einen Streit auslösen? Wird es verstanden werden?»

«Das Geheimnis eines glücklichen Lebens liegt darin, dass jeder der Eheleute versucht, den anderen glücklich zu machen. Doch wenn der eine die ganze Zeit etwas von dem anderen verlangt, werden sie kein Glück erleben»

«Derjenige, der sich sicher in dieser Welt fühlt, ist fremd im Himmel. Und umgekehrt»

«Wer das Angesicht seines Nächsten öffentlich beschämt, hat keinen Anteil an der künftigen Welt»

Vorbereitet A. Lyubinskiy
Übersetzung M. Roggenkamp

«Люби ближнего, как самого себя»

«Наслаждайся жизнью с женой, которую ты полюбил, во все дни своей суетной жизни, подаренной тебе Им»

«Если не я для себя, то кто для меня? Если я только для себя, то что я? Если не теперь, то когда же?»

«Если вы чувствуете, что кипите от возмущения и готовы с гневом высказать свои претензии тому, кто это возмущение вызвал, знайте, что так поступать запрещено. Каким бы праведным ни был ваш гнев!»

«Даже тот, кто уже заплатил пострадавшему положенное, должен испросить его прощение. Даже тот, кто обидел ближнего только словами, обязан просить, чтобы его извинили»

«Желающий жизни, любящий долголетие, чтобы видеть добро, — береги язык свой от зла»

«О каждой вещи, которую собираешься сказать человеку, надо хорошо поразмыслить: можно говорить или нет? Не вызовет ли это ссоры? Будет ли понято?»

«Секрет счастливой жизни заключается в том, чтобы каждый из супругов старался сделать другого счастливым. Но когда один постоянно требует что-нибудь от другого, счастья им не видать»

«Тот, кто чувствует себя уверенно в этом мире, чужак на небесах. И наоборот»

«У того, кто заставляет побледнеть от стыда другого прилюдно, нет доли в будущем мире»

Подготовил А.Любинский
Источник: isralove.org/load/3-1-0-1406

Бегущей строкой...

В ФРГ впервые запретили антисемитскую группировку In Deutschland wurde zum ersten Mal eine antisemitische Gruppierung verboten

В Германии впервые запрещена одна из группировок радикального движения "рейхсбюргеров". Сотрудники полиции утром 19 марта провели обыски в квартирах ведущих членов группировки "Объединенные германские народы и племена" ("Geeinte deutsche Völker und Stämme") и ее подразделения "Оснабрюкский рубеж" ("Osnabrücker Landmark") в десяти федеральных землях. Глава МВД ФРГ Зеэхофер подчеркнул, что власти будут решительно бороться с радикалами и в кризисные времена.

Источник: dw.com

**В предстоящем апреле весь еврейский народ отмечает три памятные даты:
Im April dieses Jahres begeht das jüdische Volk drei denkwürdige Daten:**

- 21 апреля (27 нисана) – День Катастрофы и героизма европейского еврейства (**Jom ha- Shoa**, Tag der Katastrophe und Heldentum des europäischen Judentums)
- 28 апреля (4 ийяра) – День памяти павших в войнах Израиля и жертв террора в Израиле (**Jom ha-Zikaron**, Gedenktag an den gefallenen Soldaten und an den Opfern des Terrors in Israel)
- 29 апреля (5 ийяра) – День независимости Государства Израиль (**Jom ha-Azmaut**, Tag der Unabhängigkeit Israels)



День Катастрофы установлен в память о шести миллионах евреев, уничтоженных нацистами в период Второй мировой войны. Вместе с тем этот день считается также **Днем героизма европейского еврейства**. Символом героизма, проявленного в ходе сопротивления, стало восстание в Варшавском гетто.

Если вспомнить, что гитлеровцы захватили Польшу фактически за четыре недели (Варшава пала 27 сентября 1939 года, и лишь отдельные очаги сопротивления продержались до

начала октября), то остается только восхищаться мужеством евреев, державших оборону почти такое же время. Именно поэтому этот день считается не только Днем Катастрофы, но и Днем героизма.

Несколько слов о восстании в Варшавском гетто.

В это гетто, созданное в октябре 1940 года, согнали более полумиллиона евреев, опутав колючей проволокой, а потом и обнеся стеной трехметровой высоты несколько кварталов. Таким образом, почти треть населения Варшавы жила на площади, которая составляла менее трех процентов всей территории города. Люди жили в страшной тесноте, голодали, умирали от тифа... Но этого нацистам было мало. Летом 1942 года начались, под видом переселения в другие города, массовые депортации в лагеря смерти. Узники гетто создали боевую организацию, в которую вошли несколько сот человек. Возглавил организацию Мордехай Анелевич, которому было тогда всего 24 года.

Ночью 19 апреля немцы начали операцию, целью которой было полное уничтожение гетто. На территорию гетто вошли подразделения СС и вермахта, отряды военной полиции и СД – всего более двух тысяч человек при поддержке бронетехники и артиллерии. Они были встречены огнем, а от точно брошенной бутылки с зажигательной смесью загорелся один из броневикулов. Гитлеровцы отступили.

Но силы были неравными. У восставших были лишь револьверы и несколько винтовок, один пулемет и очень мало патронов. Польские подпольщики, с которыми связывались бойцы гетто, неохотно предоставляли им оружие, и его приходилось покупать за огромные деньги на черном рынке. А гетто бомбили самолеты люфтваффе, обстреливали из крупнокалиберных орудий, дома сжигали с помощью огнеметов... Бригаденфюрер СС Штроп (Jürgen Stroop), командовавший операцией (после войны его повесят в Польше как военного преступника), дал команду затопить канализационную сеть, чтобы никто не смог спастись. А 16 мая, после уничтожения Большой синагоги, Штроп рапортовал об окончании "акции". Но столкновения с отдельными группами восставших продолжались до конца лета, хотя гетто к тому времени фактически уже сравнивали с землей, взорвав оставшиеся дома.

Тысячи евреев в ходе этого противостояния сгорели заживо, тысячи были расстреляны после восстания. Потери гитлеровцев, включая их пособников, составили несколько сотен человек убитыми, около тысячи получили ранения. Погибли почти все руководители восстания. Мордехай Анелевич, окруженный гитлеровцами 8 мая, покончил жизнь самоубийством. Его примеру



последовали товарищи, попавшие в окружение. Знаменательно, что в одном из писем из гетто Анелевич писал: "Осуществилась мечта моей жизни: евреи гетто поднялись на борьбу!"

На фото: депортация из Варшавского гетто в лагерь смерти. Стоящий справа, с автоматом в руках, роттенфюрер СС Йозеф Блеше скрылся после войны. В начале 1960-х годов он был опознан и приговорен в ГДР к смертной казни.

Источник: DW, "Как сопротивлялись еврею: 75 лет восстанию в Варшавском гетто"

* * *



День памяти павших в войнах Израиля и жертв террора – государственный день траура.

В этот день чтят память солдат Армии обороны Израиля, павших в войнах Израиля или при исполнении обязанностей, полицейских, представителей других служб безопасности, жертв терактов. Отсчет погибших ведётся с 1860 года, который считается началом борьбы евреев за Страну Израиля.

День памяти всегда отмечается за день до Дня Независимости. Дата была выбрана не случайно, именно в этот день 4 ияра 5708 по еврейскому календарю (13 мая 1948 года), защитники поселений Гуш-Эцион, расположенных поблизости к Иерусалиму, погибли, так и не узнав о том, что через десять часов будет объявлено о провозглашении Государства Израиль. Близость Дня памяти и Дня Независимости подчеркивает связь между самоотверженностью павших воинов и незыблемостью

Государства Израиль и напоминает о том, какую жертву израильское общество непрерывно приносит жизнью солдат и гражданских лиц, погибающих от террористических актов.

Надо сказать, что в Израиле практически нет безымянных воинов, и израильтяне не знают, что такое принести цветы на могилу "неизвестного солдата". Здесь трепетно относятся к памяти каждого погибшего, здесь помнят всех.

Траурные мероприятия с участием военных и государственных деятелей проходят по всей стране, в особенности на военных кладбищах, включая крупнейшее из них на горе Герцля в Иерусалиме:

**Иерусалим. Холм Герцля. Тишина.
День клонится к закату. Вечереет.
Мир благостен вокруг. Но нет – Война
Могилами солдатскими белеет.**

**Спят мальчики вокруг, взрослевшие в бою,
Любви не знавшие, но знавшие Свободу,
Жизнь положившие за Родину свою,
Отдавшие ее Победе и Народу**

Д. Гарбар

Церемония зажжения факелов на горе Герцля завершает траурные мероприятия Дня памяти и открывает праздничные мероприятия Дня Независимости.

* * *

День независимости Государства Израиль – главный государственный праздник



страны, отмечаемый ежегодно в память о провозглашении Государства Израиль 14 мая 1948 г (5 Ияра 5708 г) – в день, когда истек срок британского мандата. Этот День невероятно важен как для израильтян, так и для евреев диаспоры. Ведь евреи не имели своего государства почти две тысячи лет, и казалось, что это уже навсегда. Эту мысль поддерживало христианство, однако возрождение суверенного, независимого еврейского государства после столь длительного периода рассеяния стало ударом по христианской теологии.

Вот что говорил в связи с провозглашением Государства Израиль Амос Оз, известный

израильский писатель и публицист:

“...все мое детство окутывала тяжелая атмосфера боли, разочарования, неуверенности в том, что будет с моей улицей, с моими соседями, с еврейским Иерусалимом. Я чувствовал и боль моих родителей, которых жестоко и с позором отвергла любимая ими Европа...”

Та ночь за шесть месяцев до провозглашения Декларации независимости Израиля (29 ноября 1947 г) была ночью эйфории. Генеральная Ассамблея ООН решила создать на территории Палестины два независимых государства - еврейское и арабское. Этот день стал днем исполнения исторической мечты”.

Но вот наступил день, когда Бен-Гурион провозгласил независимость Израиля. К этому времени ушли британские солдаты, и почти сразу пять арабских армий напали на государство, которое только что было создано. Они объявили Израилю войну.

“Это была пятница. Иерусалим уже два или три месяца находился в арабской осаде... Мы голодали и страдали от жажды, потому что насосные станции, подававшие воду, были взорваны иракскими солдатами. Мы боялись, потому что за несколько месяцев до этого (что я никогда не забуду) молодые арабы из Восточного Иерусалима ночью пометили краской еврейские дома. Они уже разделили их между собой – что кому достанется – в надежде, что очень скоро мы там жить не будем”.

Территорию, определенную ООН для создания еврейского государства, пришлось защищать с оружием в руках еще до создания государства как такового. В войне, начавшейся после объявления независимости и длившейся пятнадцать месяцев, погибло более 6000 человек. Они отдали жизнь за то, чтобы существование государства Израиль стало реальностью.

Израиль выстоял в той войне, выстоял и во всех последующих войнах. Теперь, по прошествии 72-х лет, можно с гордостью отметить, что из маленького государства, окруженного врагами, вынужденного постоянно вести войну за собственное существование, Израиль превратился в мощную и уверенную в себе страну, которой завидуют, удивляются и подражают.



Gemeindeleben – Хроника нашей жизни

Штрихи к портрету • Besonderheiten eines Porträts

О Владиславе Шайхите

В общине знают заместителя главного редактора газеты «Вестник» и руководителя Архива Владислава Шайхита. По рассказам сотрудников редакции, когда он появляется, кажется, что в мире наступает полная гармония. Я их хорошо понимаю. Слава обладает удивительным качеством, присущим, к сожалению, очень немногим людям: они, вроде бы, тихие, почти незаметные, но как-то умудряются проделать огромную работу. Причём, независимо от её объёма, качественно и в срок.

В 2005 году Правление решило поручить мне создание архива общины. Что было до этого? В одной из комнат подвала мы обнаружили сваленную на пол грудю папок и несколько коробок с документами. Никаких описей и в помине не было. Стало ясно – предстоит большая работа.

Община переживала не лучшие времена. Нам не хватало даже канцтоваров. Первые папки, клейкие ленты и некоторые другие мелочи для работы нам подарили в Городском архиве, куда мы пришли консультироваться. Не было денег для вознаграждения людей за проделанную работу. Поэтому заниматься архивом мог только альтруист, который увлёкся бы этой работой. Нужен был надёжный человек, хорошо владеющий компьютером (которого у нас еще не было).

По рекомендации Инги Мокшаниной я связался с Владиславом Шайхитом, приехавшим несколько лет назад из Одессы. Он включился в работу и сумел быстро восстановить списанный и выброшенный компьютер, который сразу стали использовать для хранения описаний находившихся в архиве документов.

Выяснилось, что в последние годы перед отъездом в Германию Владислав работал в структуре банка “Украина”, в том числе занимался программным обеспечением обработки массивов информации (баз данных). Вскоре он разработал программу «Архив», которая до сих пор позволяет успешно осуществлять оперативный поиск документов и других архивных материалов в базе данных. И здесь Владислав проявил нестандартный подход к работе, создав оригинальную классификацию документов с использованием группового хранения.



После того как меня избрали в Правление, основная работа в архиве легла на плечи Владислава. Встал вопрос о передаче руководства Архивом. Самой подходящей кандидатурой, естественно, был В. Шайхит, и Архив перешел в его надёжные руки. Позже в связи с увеличением объема работ редакция газеты «Вестник» обратилась в Правление с просьбой найти дополнительного сотрудника. Владислав включился и в работу редакции, став заместителем главного редактора. С тех пор значительная часть успехов газеты – следствие его добросовестной работы.

Работа в архиве с доступом к малоизвестным документам, участие в работе редколлегии и, главное, собственная заинтересованность Владислава, обусловили написание им многочисленных статей по истории общины и истории евреев в мире, опубликованных не только в газете общины, но и в сборниках. Каждая посвящена конкретной теме и подкреплена ссылками на документы.

Владислав не только добросовестно и активно исполняет свои многочисленные обязанности, но и участвует во многих других делах. Еврейский музей Аугсбурга-Швабии неоднократно благодарил его за поиск и предоставление материалов по конкретным запросам. По просьбе Избирательной комиссии он разработал дизайн и организовал выпуск новой формы удостоверений членов общины. Много людей, обращающихся в общину для поиска документов, благодарны ему за помощь и советы. Кроме того, Владислав выступает в роле фоторепортёра на различных общинных мероприятиях.

Говоря о Владиславе, нельзя не упомянуть о его семье. Он привлек к работе свою супругу – Иру Кац. Она активно включилась в жизнь общины и, заслужив уважение людей, вскоре была избрана в Правление. Двое детей и внуки – счастье семьи.

Ни перегруженность работой, ни его возраст не мешают Владиславу продолжать трудиться на благо общины, пользуясь заслуженным уважением всех, кто его знает.

Владимир Разумный

* * *

Мы продолжаем публиковать отчеты отделов общины о проделанной работе за 2019 г. Fortsetzung der Abschlussberichte der Gemeindeabteilungen über ihre Tätigkeit im Jahr 2019

Bericht der Bikur Cholim-Gruppe Besuch von Kranken

Отчет группы Бикур Холим Посещение больных

Es geht darum, Kranken oder älteren Menschen, die ans Haus gefesselt sind und damit oft sozialer Isolation ausgesetzt sind, Trost und Unterstützung zu spenden. Diese Menschen brauchen das Gefühl, mit der Gemeinde verbunden zu sein. Wir geben ihnen dieses Gefühl und stehen ihnen mit Herz zur Seite. Wer eine Person, die krank ist, besucht, nimmt ein Sechzigstel ihrer Schwerzen.

Bikur Cholim ist sehr wichtig, weil die von unseren freiwilligen Helfern geleitete Arbeit eine unverzichtbare Ergänzung zu den Dienstleistungen im Pflegebereich ist. Die zunehmende Einsamkeit älteren Menschen nicht von den Dienstleistungen überwältigt wird. Hier sind wir alle gefragt.

Der Talmud lehrt uns: "So wie Er die Kranken besuchte, so müssen auch wir die Kranken besuchen". Alle Tätigkeiten, die im Zusammenhang mit Bikur Cholim stehen, sind eine Mitzwa, eine moralische und spirituelle Verpflichtung für alle Juden.

Unsere Bikur Cholim-Gruppe wurde im Jahr 2012 aus der Initiative vom Gabaj unserer Gemeinde Marjan Abramovitch gegründet und zählt heute 19 freiwilligen Helfer. Jeder hat 2 bis 5 Schützlinge, die regelmäßig zu Hause besucht wurden. Außerdem besuchten wir Kranken in den

"Бикур Холим" означает давать утешение и поддержку больным или пожилым людям, которые вынуждены находиться дома, в силу чего они социально изолированы. Этим людям необходимо чувство связи с общиной. И мы даем им это чувство и всей душой их поддерживаем. Считается, что посещающий больного берет на себя 1/60 часть его боли.

Растущее одиночество пожилых людей не преодолевается услугами Pflegedienst, и здесь нужны мы. Бикур Холим необходим больным и одиноким людям, так как работа добровольных помощников является неоценимым дополнением к работе Pflegedienst.

Талмуд учит нас: "Как Он посещал больных, так и мы должны посещать больных". Все виды деятельности Бикур Холим – это заповедь, моральная и духовная обязанность всех евреев.

Группа Бикур Холим была создана в 2012 году по инициативе габая нашей общины Марьяна Абрамовича. Число добровольных помощников сегодня – 19. Каждый имеет от 2 до 5 подопечных, которых он регулярно посещает дома. Кроме того, мы посещаем больных в больницах и домах престарелых.



Krankenhäusern und in den Seniorenheimen.

Die Besuchszahlen im Jahr 2019 lauten:

Zu Hause – **1356**

Im KH – **82**

In Seniorenheimen – **68**

Telefonate – **2956**

Die Zahl der besuchten Schützlingen 2019:

Zu Hause – **43**

Im KH – **12**

In Seniorenheimen – **5**

Unsere Arbeit ist vielseitig:

1. Besuche zu Hause, im KH, in den Seniorenheimen

2. Telefongespräche, insbesondere die Anrufe vor Schabat

3. Vorlesen aus einem geliebten Buch

4. Gemeinsame Spaziergänge

5. Gratulation zum Geburtstag oder Jubiläum

6. Geschenke zu den jüdischen Festen

7. Psalmen rezitieren oder zusammen lesen

8. Seniorsitztanzgruppe "Be'Jachad"

9. Begleitung zum Arzttermin oder zu den Veranstaltung in der Gemeinde

Und vor allem – ein guter Zubehör zu sein!

Wir sammeln uns regelmäßig zusammen, tauschen miteinander die Erfahrungen aus, hören Vorträge zu den religiösen, medizinischen und psychologischen Themen. Nach dem Themenplan von der ZWST besuchen wir die Seminare in Bad Sobernheim. Unsere freiwilligen Helfer besuchen die G"ttesdienste, nehmen an Veranstaltungen in der Gemeinde und in der Stadt teil.

Keiner will krank oder allein sein, bedauerlicherweise gibt es aber zwischen uns Menschen, die Hilfe brauchen. Und wir, die Bikur Cholim-Gruppe, stehen ihnen immer hilfsbereit zur Seite. **MELDEN SIE SICH BEI UNS!**

Vorsitzender der Gruppe Bikur Cholim **M.Abramovitch**
Stellvertreterin **E.Schulmann**

Число посещений в 2019 году:

На дому – **1356**

В больницах – **82**

В домах престарелых – **68**

Сделано телефонных звонков – **2956**

Число посещаемых подопечных в 2019 году:

На дому – **43**

В больницах – **12**

В домах престарелых – **5**

Наша работа многосторонняя:

1. Посещения на дому, в больнице, в доме престарелых.

2. Общение по телефону, особенно перед Шабатом и еврейскими праздниками

3. Чтение вслух из любимой книги

4. Совместные прогулки

5. Поздравления с Днем рождения и Юбилеями

6. Подарки к еврейским праздникам

7. Чтение псалмов

8. Группа "Be'Jachad" (Танцы сидя для пожилых людей)

9. Сопровождение к врачу или на мероприятия в общине.

И прежде всего – быть хорошим слушателем!

Мы регулярно собираемся, обмениваемся друг с другом опытом, слушаем доклады на религиозные, медицинские и психологические темы. Посещаем тематические семинары по плану ZWST в Бад Зобернхайме. Наши добровольные помощники посещают Б-гослужения, принимают активное участие в мероприятиях, проводимых в общине и городе.

Никто не хочет быть больным или одиноким, но, к сожалению, есть среди нас люди, которым нужна помощь. И мы, группа Бикур Холим, готовы всегда вам помочь.

ОБРАЩАЙТЕСЬ К НАМ!

Председатель группы Бикур Холим **М. Абрамович**
Заместитель **Е. Шульман**

* * *

Служба управления кладбищами • Friedhofsverwaltung der Gemeinde

Работы по обустройству кладбища на Haunstetterstraße 64

1. Ремонт памятников с нарушенной статикой – 35 шт.
2. Ремонт верхнего яруса кровли с заменой элементов ливнестоков (Тахарахауз).
3. Благоустройство территории, покос травы, уборка и утилизация листьев.
4. Ремонт забора, замена кирпичной кладки стен, пришедших в негодность – 28 кв.м.
5. Оштукатуривание стен забора – 420 кв.м.
6. Покраска и шпаклёвка стен – приблизительно 300 кв.м.
7. Частичный ремонт памятников с просевшими фундаментами – 16.
8. Окраска металлоконструкций ворот и проёмов.
9. Благоустройство, озеленение.
10. Вырубка сорняков.
11. Устройство отмостки.
12. Очистка старых памятников от мха – 120.



Работы по обустройству кладбища на Blücherstraße 198

13. Ограждение металлическим забором площади 14150 кв.м. или 556 м/п.
14. Монтаж ворот – 2
15. Монтаж 3 бюветов (вода).
16. Прокладка коммуникаций (вода, электроэнергия, канализация).
17. Покос травы, вырубка сорняковых кустарников.

Работы по обустройству кладбища на Hooverstraße 15

18. Вырубка кустарника, регулярный покос травы на территории мемориального кладбища.
19. Очистка территории и вырубка сорняков по наружному контуру кладбища

И. Маркинд

* * *

Израиль, страна чудес и контрастов „Israel, das Land der Wunder und Kontraste“

Das Treffen in „Be' Jachad“ mit der Israelitin Ayelet Adi, Mayor der Zahal



Февральская встреча членов женского клуба «Be' Jachad» была посвящена теме «Мой Израиль». Казалось бы, уж сколько было сказано и написано об Израиле, зачем снова? Ведь большинство из нас были там как туристы или в гостях у друзей и знакомых, у многих в Израиле живут дети и внуки. А некоторые члены нашей общины работали в армии как волонтеры. И тем не менее встреча эта оказалась необычной, потому что в гостях у нас была гражданка Израиля, майор армии обороны Израиля (ЦАХАЛ) Аелет Ади (Ayelet Adi).

Наша гостья рассказала о своей семье, которая в 50-е годы переехала из Йемена в

старинный город Гедерэ, основанный в 1882 году. Кстати, здесь жила и Голда Меир, отсюда она поехала в Америку собирать деньги на развитие Израиля. В семье Ади было шестеро детей, жили трудно, но соблюдали религиозные традиции. Девушке из такой семьи следовало бы заняться благотворительной деятельностью, но Аелет выбрала иной путь – службу в армии. Когда она сказала об этом родителям, в глазах отца она увидела гордость за дочь.

Началась армейская служба Аелет во время Ливанской войны. В Ливане она охраняла пойманных террористов, затем была нелёгкая служба в военной тюрьме. В то время ещё не было так много девушек в военной форме, как сейчас, и отношение к женщине было иное. Так что надо было быть сильной, стойкой, особенно если ты командуешь мужчинами...

Госпожа Ади говорила на иврите, переводил её рассказ тоже гражданин Израиля, член нашей общины Ян Гольдштейн. Естественно, необходимость перевода немного затянула нашу встречу, но, как говорится, что-то за что-то.

Ведущая этой программы Инга Мокшанина привела интересные сведения об Израиле, стране, где «народ расколот по десяткам разных признаков и граней — светские и религиозные, правые и левые, ашкеназы и сефарды». Например, статистические данные о населении Государства Израиль. Если в год образования (1948 г.) в государстве насчитывалось 872,7 тыс. человек, то в 2019 году население Израиля составило 9 млн. 92 тыс. человек, т. е. увеличилось более, чем в 10 раз! Из них: 74% - евреи, 29,9% - арабы, 4,8% - другие национальные меньшинства. По религиозным конфессиям население распределяется следующим образом: иудеи — 78%, мусульмане — 18,3%, христиане — 3,7%. Из проживающих в стране евреев 44% считают себя светскими, 36% соблюдают традиции, 20% - религиозные (в том числе 9% - ультраортодоксы). Всё это — сухая статистика, но цифры говорят сами за себя.

Кадры короткого фильма, подготовленного для этой встречи Владимиром Любезновым, напомнили нам яркие страницы истории Израиля, насчитывающей более 3000 лет.

Существует бесконечный перечень явлений (в истории, политике, обществе, экономике, повседневной жизни), которые есть только в Израиле: террор, противогазы, сирены, а также высокие технологии, вкусная еда и ... огромная любовь к жизни.

Прекрасно написал об этом советский писатель Виктор Некрасов (когда-то многие из нас с восторгом читали его книгу «В окопах Сталинграда»): *«Я стоял у стены Плача и смотрел на старых евреев с длинными пейсами, и на молодого светловолосого парня в солдатской форме, на нём тоже была ермолка, и губы его что-то шептали. И глядя на него, и на тех, на автобусных остановках, голосующих на дорогах, чтоб подвезли на субботу домой, я думал о том, что, может быть, это единственные сейчас в мире солдаты, которые, стреляя, знают, во имя чего они стреляют и что защищают. Свою страну, своё право жить в этой стране. Большинство знает, что они работают для своей страны. Что ей сейчас нелегко и что все силы надо отдать ей, своей стране».*



Эти строки написаны в 1977 году. А вот совсем свежие впечатления молодого человека Юрия Кабацкого, посетившего Израиль с группой молодёжи из Германии по программе «Право с рождения» (2019 год): *«Я пережил эмоциональный и культурный шок. Я не хотел, чтобы закончилась эта потрясающая часть моей жизни. Я никогда не скрывал своё происхождение как еврейское, так и украинское. Однако после этой поездки я лучше осознал, что для меня означает быть евреем. Я впервые понял, насколько для меня важно моё происхождение».*

Инга много внимания уделила особенностям Израильской армии, в которой ценят и берегут

жизнь каждого солдата. И прозвучавшая песня со словами «помолитесь, люди за солдат ЦАХАЛа» тронула сердца наших женщин.

Трудно не вспомнить слова Дины Рубиной, прозвучавшие в конце нашей встречи, после которых танцевальная группа под руководством Ирины Хусейновой исполнила еврейские танцы: *«Моя страна непростая, шумная, жаркая, крикливая. Умная и злая. Наивная и терпеливая. Бесстрашная, но осторожная. Одна из самых маленьких и самых великих стран на планете... Я её, грешным делом, люблю».*

Благодарные члены общества «Be' Jachad»

* * *

ПРАЗДНОВАНИЕ ПУРИМА

Leider ist die Purim-Feier in diesem Jahr wegen der angespannten epidemiologischen Situation nicht so theatralisch verlaufen wie es geplant und von allen erwartet war. Dennoch hat die Feier stattgefunden!

Очень жаль, что эпидемиологическая обстановка в Германии (и во все мире) помешала театрализованному празднованию Пурима с музыкой, подарками для детей, играми. Все это было намечено на 15 марта. Естественно, остались разочарованными организаторы запланированных представлений, разочарованы дети и взрослые, которые должны были принимать участие в декламациях, танцах, песнях.

Однако Пурим в синагоге состоялся, и прошел он, на наш взгляд, достойно. 10 марта к 18 часам в общину пришли много взрослых и детей. Все разместились на скамейках и стульях, дети в красочных костюмах сидели в первых рядах. Большое спасибо родителям, которые привели детей на чтение Свитка Эстер, хотя знали, что театрализованное представление будет в воскресенье, 15 марта.

Вел Пурим раввин д-р Блауфельд. Сначала он в вольной форме рассказал историю этого праздника. Синхронно и очень живо переводила его рассказ Лера Фишер. Затем раввин взял в руки Свиток Эстер и принялся его читать. Делал он это настолько профессионально, что даже дети не проявили своей естественной непоседливости, и конечно, все дети и взрослые энергично вращали трещотками, когда раввин произносил имя министра персидского царя, задумавшего погубить евреев. К счастью, все для евреев Персии закончилось благополучно. Получив, благодаря Эстер, от Ахашвероша право защищаться,



они не дали себя уничтожить, поэтому и празднует еврейский народ вот уже несколько тысячелетий Пурим, начиная празднование с чтения Свитка Эстер.

А после окончания официальной части взоры детей и взрослых обратились к праздничному столу, уставленному всевозможными сладостями. В первую очередь, обращали на себя внимание аппетитные хаманташи. Не хуже были, конечно, разнообразные пирожные, которые можно было запить соками, чаем или кофе. Обслуживание было, что называется, на высоте. Спасибо команде Тани Гасановой.



Думается, что и дети, и взрослые остались довольны прошедшим вечером и угощениями. А запланированные мероприятия не должны пропасть – празднование Пурима в следующем году обещает быть интереснее и красочнее, чем обычно. До встречи на Пуриме в следующем году!

* * *

Встреча в Музыкальной гостиной • Treffen im Musiksalon Der Komponist Moisej Weinberg

В начале марта состоялась очередная встреча в нашей «Музыкальной гостиной».

Хозяйка гостиной Татьяна Бржестовская вместе с Владимиром Любезновым подготовили интересный рассказ с иллюстрациями на экране о жизни и судьбе композитора Мечислава (Моисея) Вайнберга (1919-1996)*.



Мечислав с детских лет был окружён музыкой. Уже в 10 лет талантливый мальчик играл в отцовском оркестре, а в 12 – был принят в Варшавскую консерваторию по классу фортепиано. Мальчику прочили блестящее будущее, но началась Вторая мировая война, и всё пошло прахом. Родители и младшая сестра композитора погибли в гетто, а ему удалось пересечь демаркационную линию и попасть в СССР, в Минск. Там он поступил в консерваторию, диплом об окончании которой получил 23 июня 1941 года. Потом была эвакуация в Ташкент, где он познакомился со многими эвакуированными деятелями искусства, в частности, с семьёй великого Соломона Михоэлса, на дочери которого вскоре женился.

М. Вайнберг начал писать музыку. Партитура его Первой симфонии попала в руки Дмитрия Шостаковича, который добился разрешения на переезд Вайнбергов в Москву.

Композитор много работал: 26 симфоний, несколько опер, балетная музыка, камерные музыкальные произведения, музыка для театра и кино.

Ведущие Музыкальной гостиной рассказывали нам о жизни композитора, а я сидела в зале и вспоминала свою юность. С 1956 года я начала покупать абонементы на концерты в Большой зал Московской консерватории. Но ни разу на этих концертах не исполнялись симфонические произведения Мечислава Вайнберга. Теперь мы знаем, что на Западе симфоническая музыка Вайнберга исполнялась. Например, в 2009 году К. Зандерлинг впервые исполнил «Реквием» Вайнберга в Ливерпуле.

В 2013 году профессор по классу скрипки Линус Рот из Аугсбургского университета вместе с дирижёром Зандерлингом учредили международное общество имени Вайнберга.

Самым главным своим произведением сам Вайнберг считал оперу-симфонию «Пассажирка», поставленную впервые в 2010 году. Свою боль по утраченным родным и близким композитор воплощал и в других произведениях, и «Пассажирка» – опера о Холокосте.

В конце своего интересного рассказа авторы приготовили нам сюрприз. Оказалось, что мы все знакомы с музыкой Вайнберга и очень любим слушать написанные им мелодии. Как такое может быть? Музыка Вайнберга звучит во многих, любимых нами кинофильмах: «Летят журавли», «Укротительница тигров», «Афоня», «Тегеран-43», «Последний дюйм», и даже в знаменитом мультфильме «Винни Пух».

Спасибо вам, организаторы этой встречи с прекрасным!

Нонна Азарова

* 100-летие со дня рождения Вайнберга отмечалось и в Аугсбурге: 24 ноября 2019 года в Большом зале нашей синагоги состоялся концерт Баварского симфонического оркестра. Газета «Вестник (№2, 2020) поместила статью об этом советском композиторе польско-еврейского происхождения.

LESERBRIEFE HAM PIŠUT

Über den Club „Kein Wort auf Russisch“

Я хочу немного рассказать о нашем клубе “Kein Wort auf Russisch”, руководит которым Юрий Гельман. Каждую неделю мы собираемся, модератор предлагает какую-либо тему, и мы дома готовимся, чтобы потом высказать свое мнение. Обсуждая эту тему, задавая вопросы друг другу (все по-немецки!), мы, конечно, пополняем свой лексикон, учимся разговаривать, слышать и понимать



немецкую речь. И это помогает нам в нашей повседневной жизни. Как говорит наш модератор Юрий, мы перестаем бояться говорить по-немецки!

А еще в преддверии праздников, к которым мы привыкли, собираемся и поем песни. Ведь наш Юрий играет на гитаре и поет. К празднику 8 марта, как всегда, он подобрал песни, которые мы пели в дни нашей молодости. Участницы нашей группы испекли пироги и кексы, которыми угощали друг друга. В теплой, домашней обстановке прошла эта встреча. И мы благодарны Юрию за то, что он вдохновляет нас на творчество. Мы не только учимся говорить по-немецки, но и отдаляем нашу старость. Спасибо нашему модератору Юрию!

Елена Гринберг



Еврейская диаспора

Juden in der Zerstreuung: Fast 2000 Jahre, nach der Vernichtung Jerusalems und Zerstörung des Zweiten Tempels, lebten Juden in der Diaspora. Verfolgungen, Pogrome, Vertreibungen erlebten sie während ihrer ganzen Geschichte

Евреи почти две тысячи лет, после уничтожения Иерусалима и разрушения Второго храма, жили в рассеянии. Преследования, погромы и изгнания сопровождали их на протяжении всей истории.

После завоевания независимости и обретения собственного государства в Израиле был принят Закон о возвращении, по которому каждый еврей имеет право на репатриацию в Государство Израиль. С этого времени население Израиля стало расти не только за счет естественного прироста, но также и за счет репатриантов.

Полтора года назад Еврейское агентство обнародовало статистику еврейского населения мира, подсчитанную накануне Рош-а-Шана (см. stmegi.com). Согласно этим данным, в Израиле проживает 6,6 миллиона евреев, за пределами Израиля – 8,1 миллиона человек. Кроме того, за пределами Израиля проживают 23,5 миллиона человек, имеющих право на репатриацию.

Ниже мы приводим распределение еврейского населения по странам мира (без учета эмиграции из Европы, точными данными которой мы пока не располагаем):

В США проживают 5,7 миллиона евреев, больше, чем в любой другой стране, кроме Израиля.

Второе по величине еврейское население за пределами Израиля – Франция (453 тыс. человек), а затем Канада (391 тыс. чел.).

В Великобритании насчитывается 290 тыс. евреев, Аргентине – 180 тыс., России – 172 тыс., Германии – 117 тыс., Австралии – 113 тыс., Бразилии – 93 тыс., Южной Африке – 69 тыс., Украине – 50 тыс., Венгрии – 47 тыс., Мексике – 40 тыс., Голландии – 30 тыс., Бельгии – 29 тыс., Италии – 28 тыс., Швейцарии – 19 тыс., Чили – 18 тыс.

И, наконец, страны, еврейские общины которых насчитывают менее 500 человек:

Бермуды, Багамы, Куба, Доминиканская республика, Сальвадор, Джамайка, Боливия, Суринам, Кипр, Мальта, Словения, Македония, Армения, Киргизстан, Туркменистан, Филиппины, Южная Корея, Тайвань, Таиланд, Конго, Ботсвана, Кения, Мадагаскар, Намибия, Нигерия, Зимбабве, Йемен, Сирия, Египет.

Интересно, что из 8,1 миллиона евреев, живущих за пределами Израиля, лишь 27 тыс. живут в арабских и персидских странах. Наибольшее число проживает в Марокко и Иране, 2 тыс. и 8,5 тыс. человек соответственно.

В то же время, некоторые источники, такие как Всемирный информационный бюллетень ЦРУ, оценивали еврейское население Марокко в 6 тыс. человек еще в 2010 году. В Тунисе насчитывается 1 тыс. евреев, в то время как в Йемене, Сирии и Египте их живет менее пятисот.

Как видим, многие евреи продолжают жить там, где сотни лет жили их предки. История жизни их предков, их взаимоотношений с коренным населением, вклад в экономику и культуру стран, где они проживают до сих пор, – все это чрезвычайно интересно само по себе.

Поэтому редакция решила открыть новую рубрику, посвященную жизни евреев в диаспоре. Открывает рубрику статья о еврейской диаспоре в Марокко.

Еврейская диаспора в Марокко • Jüdische Diaspora in Marokko

Еврейская община Марокко, самая «западная» из всех еврейских общин северного полушария, существует более 2000 лет. По легенде, первые евреи появились в этой части Северной Африки в период Первого храма. Евреи мирно жили там в соседстве с племенами берберов-язычников, многие из которых перешли в иудаизм.

В 8 веке (703-7011) Марокко завоевали арабы. С тех пор правовой и политический статус евреев, как и христиан, определялся законодательством о «зимми» - «пользующиеся покровительством». Ситуация менялась в зависимости от правящей династии. Например, султан Идрис I разрешил евреям селиться в различных городах страны при условии выплаты подушной подати. С 15 века евреи жили в специальных кварталах «меллах», которые располагались преимущественно вблизи дворца султана – для большей безопасности евреев: евреи были нужны, как и всюду, для развития и поддержания экономики и культуры страны.

С конца 14 века в Марокко стали прибывать испанские евреи-сефарды, спасавшиеся от преследования инквизиции. Но массовая иммиграция сефардов началась в конце 15 века, после изгнания евреев из Испании католическими королями Филиппом II и Изабеллой (1492 год). В 16-м веке, после окончательной победы инквизиции в Португалии, в Фес начали переселяться марраны, которые могли здесь вернуться к своей вере.

Сефарды отличались от местных евреев по языку и культуре. Они были более образованны, европеизированы и постепенно стали играть заметную роль при дворах местных правителей. В результате в Марокко, как и в других странах Магриба, сефарды образовали своего рода интеллектуальную элиту. Например, они принесли с собой поэтическую традицию – наследницу Золотого века испанского еврейства. Поэзия Иегуды Галеви, ибн Габироля и других живших в Испании еврейских поэтов стала широко почитаться в странах Магриба. В Фесе жила семья великого Маймонида – Моисея бен Маймона, или Рамбама – богослова, врача, астронома. Семья переселилась в Фес из Кордовы, спасаясь от религиозных преследований.

С начала 19 в. Фес стал центром еврейской учености в странах Магриба. Отсюда вышло много известных талмудистов, переводчиков, знатоков семитских и других восточных языков, а затем каббалы. Здесь жил Альфаси, знаменитый толкователь Талмуда, автор «Кодекса Альфаси», один из выдающихся религиозных авторитетов своего времени.

В некоторых местах, например в Танжере, Тетуане местные евреи слились с сефардами, но это было редкое явление: как правило, сефарды ходили в свои синагоги, долгое время сохраняли свои обычаи, костюмы и язык. Город Фес стал духовным центром сефардов. Сейчас в Фесе евреев почти нет, но обе синагоги в Медине, недалеко от еврейского кладбища, как и само кладбище, сохранились, и за небольшую входную плату их можно посетить. В старейшей из синагог Феса Эль-ха-Баним можно увидеть древнюю микву и глубоко под землей ритуальный бассейн. А на окраине бывшего меллаха живет очень уважаемый в городе врач-еврей.

В середине 16 в. в еврейском квартале Марракеша жили 30000 евреев. Теперь это один из беднейших кварталов города, а из 35 синагог сохранились лишь несколько. Но старая, замечательно отреставрированная синагога Аль-Азама снова является центром активной еврейской жизни города: в ней совершаются Б-гослужения, отмечаются еврейские праздники, проходят семейные торжества.

Недавно в Касабланке открыт «Музей еврейско-марокканского наследия», первый и пока единственный в арабских странах. Музей построен по типу европейских и американских музеев, что позволяет ему устройство выставок и обмен с иностранными музеями.

В Средние века основным занятием марокканских евреев, как и в Европе, были ремесло и торговля. В 17-18 вв. производством и торговлей цветными металлами, вином, сахаром, а также морской торговлей занимались в основном евреи. Их положение в Марокко упрочилось. Марокканские султаны широко использовали способности евреев не только в этой области. Как правило, при каждом султани были советники-евреи, министры финансов, дипломаты.

В то же время положение основной массы марокканских евреев было тяжелым. Они не имели права селиться и владеть землей за пределами еврейских кварталов, были ограничены во многих правах по сравнению с мусульманами, вплоть до права на самооборону: при нападении мусульманина не имели права поднять на него руку. Евреи должны были носить только черную одежду, снимать обувь на улице, на которой стояла мечеть, и т.п. Они платили более высокие налоги. Лишь немногим удавалось освободиться от этих ограничений, в основном богатым и тем, кто имел европейское гражданство.

В 18 – начале 19 века положение евреев Марокко резко ухудшилось. Религиозные преследования, погромы, в ряде городов были введены гетто, за пределы которых женщины не имели права



выходить. Начавшаяся еще в 16 в. эмиграция из Марокко усилилась. Некоторое улучшение наступило во второй половине 19 в. Большую роль в этом сыграл известный сэр Моисей Монтефиори, в результате ходатайства которого султан Марокко даровал своим подданным-евреям в 1864 г. равные права. Но эти указы чаще всего не выполнялись, погромы и безнаказанные убийства продолжались.

В то же время султаны обычно не вмешивались во внутренние дела еврейских общин, предоставив им довольно широкую автономию. В еврейском квартале имелся свой суд, своя система управления и взимания налогов, своя организация культовой практики. Во главе еврейской общины стояли нагиды – представители общины перед властями и властей перед общиной. Нагиды делили власть с раввинами. Многие марокканские нагиды и раввины, а также известные каббалисты происходили из сефардских семей.

В 1912 году Марокко стал французским протекторатом, и с этого времени евреи получили еще большую автономию и право выбирать местожительство за пределами еврейских кварталов. Франция оказала большое влияние на культуру евреев Марокко, в основном через сеть школ, открытых во второй половине 19 века Всемирным еврейским альянсом (Alliance Israelite Universelle).

С началом Второй мировой войны евреи не уезжали из Марокко. Да им и некуда было уезжать. После поражения Франции и оккупации в 1940 г. представитель правительства Виши в Марокко ввел правовые ограничения для евреев, частично смягченные султаном. Ограничено было и право на свободу передвижения.

Образование Государства Израиль, а особенно арабо-израильская война 1948 года очень осложнили положение евреев в Марокко, вплоть до того, что снова начались погромы. Эмиграция из Марокко усиливалась с каждым годом. В 1956 г. из Марокко в Израиль выехали, часто нелегально, 100000 человек. Это были в основном беднейшие слои, богатые уезжали во Францию, Канаду, США.

В 1956 закончился французский протекторат, и Марокко стало независимым государством. Евреи стали и по закону, и фактически полноправными гражданами страны. В 1956-1958 гг. в правительстве был даже один еврей-министр. Однако это не остановило тенденцию к эмиграции: если в начале пятидесятых в Марокко было более четверти миллиона евреев, то сейчас их только 5000, половина из них живет в Касабланке.

В чем же особенность истории евреев в Марокко? Прежде всего в том, что, в отличие от всех арабских, и, к сожалению, не только арабских стран, Марокко жалеет о потере своего еврейского населения. «Почему покидают нас наши евреи?» – с тревогой спрашивали марокканские газеты еще в 1967 году. А в 2019 один гид-мусульманин спросил группу израильских туристов, бывших марокканцев: «Почему вы не возвращаетесь? С вами ушло из нашей страны благословение и богатство!»

Марокканские евреи оказывали большое влияние на свою страну во многих отношениях и оставили богатейшее культурное наследие. Государству настолько важно сохранить его, что с 2011 года наследие древней культуры евреев вписано в Конституцию страны как часть культурной идентичности Марокко.

Материал подготовила Е.Курей,

Источники:

Daniela Segenreich-Horsky „Marokkos Juden – beinahe eine Liebesgeschichte“. „WINA“ N8, 2019

hagalil.com.Schweiz „Marokko – Zweitausend Jahre jüdische Geschichte in Magreb“



EXKURS IN DIE GESCHICHTE – СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ

67 лет прошло с “холодной весны 53-го года”, однако каждое новое воспоминание о тех событиях, особенно если оно написано не протокольно, не может оставить нас равнодушными.

67 Jahre sind seit dem “Kalten Frühling 1953” vergangen. Aber Erinnerungen an jene schrecklichen Zeiten werden nie uns, die Zeitzeugen, verlassen

Призрак погрома • Phantom des Pogroms

Первые недели января пятьдесят третьего были какие-то особенно мрачные, как будто и вправду я был в волчьей яме. Ощущение неясной, но острой враждебности вокруг, обрывки темных, угрожающих разговоров, которые долетали до меня из-за соседних столов в чайной, и все о евреях, из покрытых усами ртов каких-то субчиков в полушубках, по-волчьи щелкающих челюстями.

Все это преследовало меня, сдавливало горло днем и ночью.

Я вел тогда уроки русского языка и литературы в молдавской сельской школе. Тринадцатого января пятьдесят третьего, в день, когда мне исполнилось девятнадцать лет, появилось сообщение в газете "Правда" о том, что "раскрыта террористическая группа, ставившая своей целью, путем вредительского лечения, сократить жизнь активным деятелям Советского Союза". Преступники признались в том, что убили Жданова и Щербакова, собирались "вывести из строя" маршалов Говорова и Василевского. Следствие установило, что "врачи-убийцы действовали по заданию еврейской буржуазно-националистической организации "Джойнт", осуществлявшей в Советском Союзе широкую шпионскую, террористическую и иную подрывную деятельность".

Призрак погрома наливался реальностью, признаки его витали в воздухе. По всей стране шла охота на врачей-евреев.

Начало марта нахлынуло неожиданной не ко времени оттепелью. Я простыл, с температурой тридцать семь и восемь лежал в углу комнаты, которую снимал, под радиоточкой и ходиками с гирей. Внезапно насторожился: голос Левитана усилил и без того сильный озноб в теле — Сталина хватил удар — это я сразу понял из нудного наукообразного медицинского заключения, которое читалось грозным с легким трагическим надрывом голосом, знакомым каждому существу в заледеневшем пространстве одной шестой земного шара. Самое странное и смешное, отчетливо на всю жизнь запомнившееся, что у "отца народов" и у меня в этот миг была одна и та же температура.

Озноб прошел. Такие встряски лечат посильней всяких лекарств. Несмотря на уговоры хозяйки не ехать, я встал, оделся потеплее, терпеливо дождался автобуса: такое событие можно пережить в полной мере только в родном углу и среди самых близких.

Было пятое марта пятьдесят третьего года, евреи тайком ели "уши Амана". Полуденный город, весь в тающих снегах, полный звонкой капели, был пуст. Я абсолютно выздоровел, я брел по пустынным гулко-солнечным улицам под звуки мрачной Пятой симфонии Бетховена, лившейся из репродукторов. Природа вместе с музыкой просто исходила слезами, но были ли это слезы горя или радости — решалось в человеческой душе.

Странное ощущение преследовало меня в этот и весь следующий день, одиноко бредущего в солнечной пустыне города: словно бы, вздрогнув, я открыл глаза в некий миг жизни, и неясно, пробудился ли я, пробудилось ли окружающее пространство, которое до этого мига казалось мертвым собранием камней, облаков и деревьев. Неужели и вправду в шоковые мгновения жизни выплескивается внезапно из глубоко дремлющего подсознания, как в наркотическом опьянении, короткий, до потери дыхания миг счастья, пленительного слияния с природой?

Каким сладким и запретным кажется это беспричинное счастье, усиленно скрываемое под маской равнодушия среди всенародного плача, больше похожего на массовый психоз и помрачение сознания среди бесчисленных заповор, запретов, заушательств.

Во всем этом, как в своей стихии, чувствует себя тиран, могущий в одну ночь перемещать народы, как пешки в гиблой игре, уверенный, что открыл новую наследственность подчинения и страха, и это будет вечно и неизменно, ибо все это знают, и чувствуют, и верят, что так и должно быть. Но вот в какой-то миг умирает даже не тиран, а имя его, на котором, как на оси, держалась вся машина, и все угрожающе зависает и стопорится: к хорошему ли это, к плохому? Что еще с нами будет?

В газетах антисемиты распоясались вовсю. Двадцатого марта Вас. Ардаматский публикует в "Крокодиле" фельетон "Пиня из Жмеринки". Со смесью омерзения и стыда пытаюсь отвернуться от прыгающих строк этого фельетона в руках соседа по автобусу, который не устает вслух разглагольствовать о "нашенских Пинях, Абхамчиках и Сахочках" и о том, что к еврейским врачам даже на порог нельзя. Они же отравляющие уколы ставят беременным женщинам, чтоб русские дети не рождались. Этот бред с каким-то почти опьянением подхватывает весь автобус, что попадись им тут еврей, в клочья растерзают. Меня спасает моя славянская физиономия.

Ужас и отвращение становятся хроническими. Дыхание погрома подступает и охватывает весенним плотным туманом, пахнущим углем, намокшей одеждой, жженой резиной, вонью из подворотен, запахом гниющих десен преподавателей в учительской, которые опять же и не менее мерзко говорят о евреях, главным образом, о еврейских врачах: вот же святую профессию превратили в преступную. И забившись в угол, печально улыбаясь, поглядывает на меня преподавательница французского языка, зачумленная жизнью и своими учениками Сарра Львовна.

Было четвертое апреля. День обещал быть особенно мерзким — ни солнце, ни дождь, а какая-то замершая в воздухе липкая морось. Подняв воротник пальто, привалившись к борту кузова, примыкающего к кабине, согнувшись в три погибели, тряся я по кочкам, и поездка на этот раз была какой-то особенно долгой и изматывающей.



Войдя в учительскую, я не понимаю, что происходит: Сарра Львовна, несчастная Сарра Львовна сидит у стола с беспомощно-наглой улыбкой, такой чуждой ее измученному лицу, держа на вытянутых в пространство руках газету, а вся преподавательская шатия-братия, какая-то невероятно почерневшая, похожая на страшно нашкодившую школьную братву или захваченных на месте преступления уголовников, пригнулась вдоль столов, уткнув носы в бумаги.

– Вы читали? – протягивает она мне газету.

Ничего не понимая, беру все ту же, будь она неладна, "Правду" и залпом прочитываю:

"...Проверка показала, что обвинения, выдвинутые против перечисленных лиц, являются ложными, а документальные данные, на которые опирались работники следствия – несостоятельными. Установлено, что показания арестованных, якобы подтверждающие выдвинутые против них обвинения, получены работниками следственной части бывшего Министерства Государственной Безопасности путем применения недопустимых и строжайше запрещенных советскими законами приемов следствия".

По списку фамилий понимаю, что все оставшиеся еще в живых врачи освобождены. Чувствую, как мертвые, не разгибающиеся пальцы стиснули мое горло; шатия осторожно, исподтишка, словно бы ожидая заслуженного удара, поглядывает на меня.

– Ах, суки, – только и смог выдавить я, глядя на их мерзко-униженные рожи, осторожно, как взрывчатку, кладу газету на стол, медленно, очень медленно иду к двери, чувствуя, что все еще никак не могу вздохнуть, тихо прикрываю ее, и вдруг бросаюсь наружу.

Я бегу, как очумелый, хотя мне страшно не хватает воздуха, я расстегиваю и разрываю на ходу все, что на мне. Огромный камень, так явственно ощутимый в груди, давит изнутри на горло, слезы текут по лицу, не переставая, я бегу, пугая прохожих, ибо так бегут лишь на пожар, бросаться под колеса поезда, потеряв рассудок. Все копившееся во мне унижением, страхом, журнал с фельетоном крокодила Вас. Ардаматского, прыгающий в руках двуногой твари, вдохновенно ощущающей себя центром скопления таких же тварей, исходящих бешеной слюной – в жажде кромсать себе подобного лишь за то, что он еврей, – все взорвалось во мне в единый миг с сообщением о кровавом навете, ведь их безвинность косвенно была и моей безвинностью.

В сумеречном состоянии не замечаю, как очутился на открытой старой полуторке. Я стою во весь рост, захлебываясь холодным ветром, скребущим лицо, как наждак, не вытирая слез. Это приступ, один из тех редких, сотрясающих все существо приступов, который после того, как все внутри выжгло и выплакалось, еще в силах выжать слезу.

После бешеной этой поездки меня качало. Я шел по городу, по-апрельски гулкому, полному всевозможных водяных звуков. новость прочно держалась в пространстве, как фильтр, новый и пугающий: умер Сталин, выведены на свет истязатели и палачи Абакумов и Рюмин, от имен которых несло ужасающей смесью татаро-монгольского зверства и русской опричнины.

Какая-то компания парней и девушек посреди города возбужденно перекликалась громкими голосами, хохотала до упаду, вероятно, так, без всякой причины, и в ошеломленном невероятной новостью, как бы присевшем от удара бревном по лбу апрельском дне смех этот был возмутителен и восхитителен.

Природа, как и время, залечивала раны. Май был летуч и легкий.

Еще душило приторной сладостью цветение лип, но тополиный пух уже оседал, забивая щели, уносясь дождевыми потоками. И все, оставшиеся в живых после погрома, невидимо длящегося вот уже более полугодом, выползали погреться на солнышко: врачи, вернувшиеся из застенков с черными кругами вокруг глаз от пережитых ужасов, герои мерзких фельетонов, которым, конечно же, извинения не принесли, еврейские мальчишки, не принятые в институты.

Я шел по спящему городу, ощущая все же какую-то тревогу: несколько раз проносились машины с солдатами, в сером особнячке по Пушкинской улице, где размещалось отделение МГБ, отмечалась суeta, хотя не видно было ни души. Станные мысли одолевали меня: стоит мне решиться на какой-то важный шаг, и в тот же миг словно бы оживают какие-то до сих пор таящиеся черные рати, скопища тварей. Ну, что уж на этот раз может быть?

Миновав скверик с клумбами цветов перед входом, я вошел в вестибюль. В углу возилась буфетчица. Я попросил халвы и бутылку "крем-сода", но она даже не отреагировала на мой голос. Я повторил просьбу.

– Да замолчи ты, – вдруг зло окрысилась она, – не слышишь, что ли?

Тут лишь я заметил, что на прилавке стоит репродуктор, откуда неслись бубнящие столь привычные для уха звуки. Я напряг слух, улавливая отдельные слова, столбенея все больше и больше: "...Берия... враг народа, шпион, прислужник мирового империализма..."

В буфет вошел мужчина в форме МВД купить сигарет, очевидно, охранник из тюрьмы.
– Ну, – сказал он, обращаясь ко мне, – что скажешь? Лаврентий-то наш Палач, а?
– Лаврентий Палыч? – выдавил я, удивляясь, как язык мой переворачивает это имя.
– Ну да, изменник, враг народа, собака... Так-то... Слова это были или какие-то смещения земной коры, произнесенные устами раба, топчущего вчерашнего своего кумира, но ничего вокруг не пошатнулось, не рухнуло.

"Мы были молоды" – в этой магической фразе вся правда тех лет. Страх не исчезал, ибо существовал иной следящий за мной мир. Искусно отделенный от моего мира моей же жаждой не знать о нем – тот мир был этим и всемогущ, хотя и соткан из самой что ни на есть мрази, человеческих отбросов, провокаций и угроз.

Но вот в такой солнечно-эллинический, такой удивительный день рухнул с трона главный идол того гнусного мира. Стал тем, кем и был на самом деле, обыкновенным человеческим дерьмом. Вероятно, он получит пулю в затылок в одном из им же изобретенных для тысяч других коридоров смерти.

И я дожил до этого. Еще не успевший вступить в жизнь, уже трижды битый и топтанный, я шел по улице, повторяя про себя тютчевские строки, такие высокие и, казалось бы, абсолютно не касающиеся меня:

*Блажен, кто посетил сей мир
В его минуты роковые:
Его призвали всеблагие
Как собеседника, на пир...*

Эфраим Баух

Председатель Федерации Союзов писателей Израиля,
руководитель израильского филиала международного ПЕН-клуба
isrageo.com/2020/03/05/stupe045/ (в сокращении)

Menschen und Schicksale Люди и судьбы

Памяти Лиона Фейхтвангера • In Memoriam Lion Feuchtwangers



Думается, что среди нас нет таких, кто бы не прочел "Семью Опперман", "Иудейскую войну", "Лже-Нерон", "Безобразную герцогиню" или другие романы, написанные Лионом Фейхтвангером. Без сомнения, книги Фейхтвангера оказали на нас огромное влияние. У многих они пробудили интерес к истории, а у тех, кто пытается ее понять, они зародили ощущение многовековой несправедливости по отношению к еврейскому народу.

Родился Фейхтвангер 135 лет назад в Мюнхене, в обеспеченной семье, в силу чего смог получить разностороннее и глубокое образование. Кроме нескольких европейских языков он владел древнегреческим, латинским, древнееврейским и санскритом; он много читал, знал бездну исторических фактов, разбирался во множестве гуманистических учений; в 23 года защитил докторскую диссертацию.

В 1932-1933 г.г. Фейхтвангер находился в США с лекционным туром.

30 января 1933 г. он был почетным гостем на обеде у немецкого посла в Вашингтоне. Утром следующего дня посол разбудил его телефонным звонком и сообщил о назначении Гитлера канцлером Германии. Посол при этом предупредил, что писателю ни в коем случае нельзя возвращаться в Германию: в списке злейших врагов Германии его фамилия стоит под номером 6. Сам посол уже подал в отставку.

В эти годы Фейхтвангеру было почти 50 лет, он был в расцвете творческих сил и славы и вдруг сразу теряет всё: родину, дом, библиотеку (его дом в Берлине был разграблен, пропал архив писателя и все его рукописи), немецких читателей. Его лишили докторской степени.

Через два года, в 1935 году, Рейхстаг принимает т.н. «Нюрнбергские расовые законы». Еврей с этого момента не мог быть гражданином рейха, не имел права голоса в политических вопросах и не



мог быть государственным служащим. Все это было жестоким ударом судьбы: обладая огромной популярностью как писатель, он считал себя представителем великой немецкой культуры, но с приходом нацистов к власти Фейхтвангер стал всего-навсего евреем-эмигрантом: он поселился во Франции. После оккупации Франции Фейхтвангер был интернирован в концлагерь, откуда ему удалось бежать благодаря инициативам своей супруги Марты.

В 1939-1940 годах в Европе оказались в ловушке столько беглых интеллектуалов, что Рузвельт дал указание посольствам тайно способствовать их спасению. Были созданы и спецгруппы: "Чрезвычайный комитет спасения" и группа добровольцев-квакеров, которые действовали неофициально, стараясь соблюдать политику нейтралитета, декларированную Конгрессом США. Проблема же с въездными визами для четы Фейхтвангер была решена благодаря письму Марты к Элеоноре Рузвельт.

Через Испанию и Португалию они переправляются в Лос-Анджелес, где Фейхтвангер почти безвыездно прожил до конца своей жизни.

Как чувствовали себя еврейские беженцы в Америке, мы знаем, например, по романам Э.-М. Ремарка. А что можно сказать конкретно о Фейхтвангере?

Откровенное интервью, которое он однажды дал в Америке, говорит о многом: Журналист спросил его:

"Вы великий немецкий писатель, представитель плеяды наиболее талантливых европейских писателей. Однако все чаще и чаще Вы начинаете писать не об общечеловеческих темах, близких каждому читателю, а об узкой, еврейской теме. Почему это так? Вы ведь не местечковый еврейский писатель, рожденный в черте оседлости. Вы не Шолом-Алейхем, описывавший местечковую жизнь..."

Фейхтвангер горько усмехнулся. Ком встал у него в горле. Он не мог говорить. Лишь через минуту он ответил:

"Начну с того, что я не немецкий писатель, я – еврейский писатель, пишущий, к великому сожалению для себя, на немецком языке... Я бы многое дал, чтобы писать на иврите, но иврита я не знаю достаточно хорошо, чтобы писать на нем."

Действительно, в начале мы все пытаемся быть интернационалистами, мультикультуралистами и людьми нового века и новых идей... Но потом дым заблуждений рассеивается, и ты остаешься тем, кто ты есть на самом деле, а не тем, кем ты пытался стать. Да, я пытался быть немецким и европейским писателем, но мне не дали им стать, а сегодня я уже и не хочу им быть...

Рано или поздно тебе говорят: не лезь не в свое. И тогда я иду туда, где мое. И пишу о моем. Так спокойнее. Так лучше. Для всех. И это происходит далеко не всегда потому, что я или кто-то другой этого хотел. Нет. Просто так распоряжается жизнь...

И наши соседи... Немцы, австрийцы, французы, венгры, поляки... Они не хотят, чтобы мы лезли в их жизнь и в их культуру... Поэтому куда спокойнее писать о древней Иудее, или об испанских марранах, или о моих братьях в Германии...

Рано или поздно, если ты сам не вернешься в свой дом, то тебе напомнят, кто ты, и вернут тебя в него. Вернут те, кого ты совсем недавно считал своими братьями..."

Пессимистичный финал, не правда ли? Но хочется напомнить, что, живя в Америке, Фейхтвангер год за годом подавал прошения о предоставлении ему гражданства и год за годом получал отказ. Немецкого гражданства его лишили нацисты, а в американском отказывали чиновники. Последнее его прошение было, наконец, удовлетворено, но это случилось на следующий день после смерти, 22 декабря 1958 г. Так сложилось потому, что в период маккартизма Фейхтвангера причислили к коммунистам (вспомним его книгу "Москва 1937"), и относились к нему как к "пятой колонне".

Лион Фейхтвангер – автор семнадцати всемирно известных романов – стал настоящим космополитом: он умер, не будучи гражданином никакой страны. Его уход напоминает конец трилогии Фейхтвангера "Иосиф Флавий": "Римские власти всполошились не на шутку, ведь речь шла о человеке, которого знали в Риме и при дворе... Но нелегко отыскать пропавшего на земле, которую посетила война... Пришлось признать его пропавшим без вести. И тогда все согласились, что единственный памятник, который суждено иметь Иосифу – это его труды". Памятью о Лионе Фейхтвангере остались его книги, которые, мы уверены, будут читать еще сотни лет.

Источник: <https://rishonim.info/leon-feytvanger-korotko-i-tochno/newconcepts.club/website/articles/3397.html>

Presseschau Обзор прессы

Журнал „ПАРТНЕР“ • Die Zeitschrift „Partner“

События прошедшего месяца нашли отражение на страницах журнала «Партнер» (№3, 2020).

В разделе «Новости» прежде всего заслуживает внимания сообщение о том, что на Мюнхенской конференции по безопасности было принято решение о создании совместного корпуса численностью 10 тыс. служащих по охране границ ЕС. Вторая новость: Евросоюз объявил войну онкологическим заболеваниям. До конца текущего года будет разработан соответствующий план, в котором первая тема для обсуждения — профилактика заболевания, вторая — привлечение самых современных технологий.

Наконец, ещё одно сообщение: Шенгенская зона изменила визовые правила. Заявку на визу теперь можно подавать не раньше, чем за 6 месяцев до поездки и не позже, чем за 15 дней. Консульский сбор увеличивается с 60 до 80 евро. «Безвиз» остаётся в силе.

В рубрике «Политика и экономика» читатель также найдёт интересный материал. **Александр Кротов** даёт характеристику многим политическим деятелям Германии и касается некоторых последних событий в разных политических партиях («Скандал в благородном семействе»).

О выходе Великобритании из ЕС и будущих торгово-экономических отношениях рассказывают сотрудники «Курса «Консалтинг» («Жёсткий Брекзит ещё возможен?»), а **Евгений Кочанов** пишет о «Мирном плане Трампа» - построить, наконец, независимое Палестинское государство (документ на 160-ти страницах) («Сделка века»).

Важные сведения сообщают нам адвокаты в разделе «Полезная информация». Во-первых, что известно на сегодня о «Базовой пенсии» и какой новый проект готовит Федеральное министерство социальных дел. *«Базовая пенсия призвана поднять доходы её получателя выше уровня минимального социального обеспечения и выровнять пенсионное обеспечение на всей территории ФРГ».*

И во-вторых, журнал печатает «Новые положения трудового права Германии». Прежде всего следует отметить, что с 1 марта 2020 года вступил в действие долгожданный закон для иностранных специалистов, желающих работать в Германии. В обзор включены и другие важные изменения в сфере трудового права, например, минимальная заработная плата составляет 9,35 евро в час, или сведения о повышении пенсионного возраста.

Раздел «Здоровье». Здесь можно взять на заметку рекомендации о том, как правильно принимать антибиотики, и сведения о некоторых нестандартных терапевтических методиках («Между мышцей и головой»).

Но мне хочется остановить внимание читателей на статье **А. Иванова** «Простуда или грипп?». Эти заболевания объединяет то, что они вызваны вирусами. А вот в чём их различие? *«При простуде симптомы заболевания проявляются постепенно: сначала першение в горле, насморк, небольшой кашель, температура тела, если и повышается, то не выше 38 градусов».*

«Что касается гриппа, то он начинается в первый же день после заражения с внезапной, обычно высокой температуры: от 38 до 40 градусов. Кроме того: головная боль, сухой кашель, озноб, боль в мышцах и в теле. Человек чувствует себя очень больным и слабым. В отличие от простуды грипп обычно поражает не только дыхательные пути, но и весь организм». Далее в статье говорится о том, почему надо делать прививку, почему нельзя принимать антибиотики и сбивать температуру.

Надеюсь, что эти заметки помогут вам, читатели, оставаться здоровыми и бодрыми, а вот о «духовном здоровье» семьи делится своими мыслями **Григорий Калихман** («Этюд о семейной жизни»).

Вспоминает «Партнер» и об исторических событиях: о ленд-лизе, неоценимой помощи, оказанной Красной армии союзниками, и о том, как советские девушки, бежав из фашистского плена, создали женский партизанский отряд во Франции.

И особенно интересна нашему читателю в разделе «История» будет статья **Самуила Шпигеля** «От карточной системы к изобилию» — о сельском хозяйстве Израиля. А на досуге рекомендуем почитать интервью, которое **Майя Беленькая** взяла у интересного человека — писательницы, театрального фотографа, нашей бывшей соотечественницы **Нины Аловерт**. В компании с ней мы вспомним многих знаменитостей: Барышникова, Бродского, Довлатова, Войновича, Юрского...

Журнал «Партнер» можно взять для прочтения в библиотеке нашей общины.



В городских СМИ вспоминают о Митеке Пемпере, которому 24 марта исполнилось бы 100 лет. Университет Аугсбурга напомнил, что 28 июня 2001 года Пемпер был включен в круг академических почетных членов за его деятельность по примирению и взаимопониманию между людьми.

Обзор подготовила Инга Мокшанина

Уважаемые члены общины. В случае необходимости связаться с администрацией общины звоните в секретариат по телефону 0821 50 993 13. Здесь же Вы можете получить информацию о времени приема членов Правления и номер телефона конкретной службы

В случае смерти близких и организации похорон во время праздничных дней обращаться: к г-ну И.Маркинду по телефону 0821 50 993 12 (моб. 0176/15099312) или к г-ну С. Чернявскому по телефону 0170 / 34 23 537

Bei Todesfall eines Angehörigen wenden sie sich bitte telefonisch an Herrn Igor Markind, Tel. 0821 50 993 12 (моб. 0176/15099312) oder an Herrn Sergej Tschernjawschij, Tel. 0170 / 34 23 537

ZEITUNG

DER ISRAELITISCHEN KULTUSGEMEINDE SCHWABEN – AUGSBURG

IMPRESSUM

Herausgeber:
Israelitische Kultusgemeinde Schwaben Augsburg
(Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313
E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Redaktion:
Alexander Mazo (Chefredakteur), Vladyslav Shaykhit
(Vertreter), Inga Mokschanina, Elisabeth Kyrey,
Iouri Streltsin, Elena Maximova

Druck:
"AURUS-Verlag"

Diejenigen, die unsere Zeitschrift in elektronischer Form (via Email) bekommen möchten, können dies durch eine formfrei Mitteilung an ikga.zeitung@gmail.com beantragen.

Die Meinung der Autoren deckt sich nicht unbedingt mit der Meinung der Redaktion.

Die Redaktion behält sich ausdrücklich vor, die Manuskripte literarisch und stilistisch zu bearbeiten.
Die Manuskripte werden nicht zurückgeschickt.

Zeitung der Israelitischen Kultusgemeinde Schwaben Augsburg erscheint monatlich und wird an die Gemeindeglieder kostenlos verteilt.

Lieber Leser,
wir bitten Sie ausdrücklich, die Zeitung ehrenhaft und sorgfältig zu behandeln, zumal sie Auszüge aus der Heiligen Schrift enthält.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com
Internet-Seite: ikg-augsburg.com
Facebook-Seite: "israelitische kultusgemeinde schwaben-augsburg"

Auflage 250 Exemplare

Bankkonto:
Stadtsparkasse Augsburg
IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22
Spendenkonto: BIC: AUGSDE77XXX
IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20

ГАЗЕТА

ЕВРЕЙСКОЙ РЕЛИГИОЗНОЙ ОБЩИНЫ ШВАБИИ-АУГСБУРГА

IMPRESSUM

Издатель:
Еврейская религиозная община Швабии-Аугсбурга
(Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313
E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Редакция:
Александр Мазо (гл. редактор), Владислав Шайхит
(зам. гл. ред.), Инга Мокшанина, Елизавета Кирей,
Юрий Стрельцын, Елена Максимова

Печать:
"AURUS-Verlag"

Желающие получить нашу газету в электронном виде (по электронной почте) могут прислать заявление в свободной форме на наш адрес: ikga.zeitung@gmail.com

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов.

Редакция оставляет за собой право литературной и стилистической обработки рукописей.

Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

Газета Еврейской религиозной Общины Швабии-Аугсбурга выходит ежемесячно и распространяется бесплатно для членов Общины.

Уважаемые читатели,
просьба уважительно и аккуратно обращаться с газетой, содержащей тексты Священного писания.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com
Интернет-страница: ikg-augsburg.com
Страница в Facebook: "israelitische kultusgemeinde schwaben-augsburg"

Тираж 250 экз.

Банковский счет:
Stadtsparkasse Augsburg
IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22
Счет для пожертвований: BIC: AUGSDE77XXX
IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20